

ZPRÁVY 2019



LÉTO

No tak jo, ještě kousek a polezou mi oči z důlků. Co si pak počnu? Jak dlouho to mohu vydržet, takhle stát? Tak toto je opravdový, absolutní konec. Provaz se mi zařezává do krku, nohy už mě bolí. – Ach bože! Ještě před malou chvílí mi ta idiotská věc prostě jen tak LEŽELA kolem krku, dokonale VOLNĚ; tak velkoryse volně! Ach bože, jak jsem byl tehdy SVOBODNÝ! Volný jako pták! A jak jsem se smál! Bože, jak já se smál. A teď je po všem. Ano, po všem.





Divadelní, literární,
audiovizuální agentura, z. s.

FINALISTÉ CENY EVALDA SCHORMA ZA ROK 2018

Agentura DILIA uděluje každoročně Cenu Evalda Schorma určenou studentům divadelních škol za původní hru, dramaturgii či překlad.

Do finále letošního ročníku Ceny Evalda Schorma byli nominováni:

Tereza Agelová (JAMU) za původní hru Jako ty, mamí
Tomáš Loužný (DAMU) za původní hru Náš domov
Štěpán Vranešic (JAMU) za původní hru Indická princezna

Slavnostní předání Ceny Evalda Schorma se bude konat v rámci PQ Studia Pražského Quadriennale a projektu scénických skic 3D 7. června 2019 od 15:00 ve Studiu Řetízek na pražské DAMU. Během večera proběhne mimo jiné scénická skica úryvku vítězných her v podání studentů DAMU.

Všem nominovaným gratulujeme!



OBSAH

Kontakty	2
DIVADELNÍ ODDĚLENÍ	3
Informujeme	3
Rozhovor	6
Premiéry	9
Nabízíme – České hry	13
Nabízíme – Přeložené zahraniční hry	23
Nabízíme – Nepřeložené zahraniční hry	30
HUDEBNÍ ODDĚLENÍ	37
Premiéry	37
Informujeme	38
LITERÁRNÍ ODDĚLENÍ	39
Informujeme	39
Rozhovor	41
Nabízíme	42
MEDIÁLNÍ ODDĚLENÍ	43
Informujeme	43
Rozhovor	44
Premiéry	46
Zastupujeme	47
REJSTŘÍK	48



**Divadelní, literární,
audiovizuální agentura, z. s.**

Krátkého 1,
190 03 Praha 9 – Vysočany

ŘEDITEL

prof. JUDr. Jiří Srstka

SEKRETARIÁT ŘEDITELE

Eva Kraupnerová

tel.: 283 893 603

fax: 283 893 599

Ústředna:

tel.: 283 891 587

Záznamník (24 hodin denně):

tel.: 283 893 603

Linka pro volání z mobilu:

tel.: 606 614 658

DIVADELNÍ ODDĚLENÍ

vedoucí oddělení

Zdeněk Harvánek

tel. a fax: 266 199 876

referenti pro tuzemsko

tel.: 266 199 826

referenti pro zahraničí

tel.: 266 199 833

agentáž

Mgr. Marie Špalová

tel.: 266 199 861

Mgr. Helena Eliášová

tel.: 266 199 823

Mgr. Barbora Haplová

tel.: 266 199 837

půjčování a prodej textů

Mgr. Pavla Jakobsson

tel.: 266 199 829

MEDIÁLNÍ ODDĚLENÍ

vedoucí oddělení

Mgr. Jan Barták

tel.: 266 199 862

referent pro tuzemsko

Jitka Tomešová

tel.: 266 199 817

referent pro zahraničí

Bc. Natálie Černá

tel.: 266 199 866

LITERÁRNÍ ODDĚLENÍ

vedoucí oddělení

Mgr. Veronika Žáková

tel.: 266 199 841

HUDEBNÍ ODDĚLENÍ

vedoucí oddělení

Zdeněk Harvánek

tel. a fax.: 266 199 876

referenti

Jan Rychta DiS.

Ondřej Šárek

tel.: 283 893 709

KOLEKTIVNÍ SPRÁVA AUTORSKÝCH PRÁV

ředitel kolektivní správy

Mgr. Jan Barták

tel.: 266 199 862

EKONOMICKÉ ODDĚLENÍ

hlavní ekonom

Anna Tichá

tel.: 266 199 818

vedoucí honorářové účtárny

Šárka Procházková

tel.: 266 199 819

PRÁVNÍ ODDĚLENÍ

Tomáš Herold

tel.: 266 199 865

tel.: 266 199 847

dědictví a úschova děl

Barbora Chovancová

tel.: 266 199 834

Podrobné členění jednotlivých oddělení včetně seznamu zaměstnanců a jejich kompetencí naleznete na www.dilia.cz.

E-mailové adresy zaměstnanců DILIA jsou ve formátu prijmeni@dilia.cz

Na webové stránce www.dilia.cz naleznete kromě kontaktních údajů popisy činností jednotlivých oddělení, novinky, informace pro autory i uživatele, formuláře ke stažení, synopse her a mnoho dalších důležitých údajů.

DIVADELNÍ ODDĚLENÍ

Informujeme

7. DUBNA PROBĚHLO V ROYAL ALBERT HALL SLAVNOSTNÍ VYHLÁŠENÍ CEN LAURENCE OLIVIERA 2019

V letošních prestižních Cenách Laurence Oliviera excelovaly tituly *Come From Away*, *Company* a *Inheritance*, každý se čtyřmi oceněními. Slavnostní ceremoniál byl zahájen vystoupením ze Lvího krále, který slaví dvaceti-leté výročí. Moderátorem večera se stal Jason Manford, anglický komik a rozhlasový moderátor.

Come From Away si odneslo cenu za nový muzikál, hudbu, divadelní choreografii (Kelly Devine) a sound design (Gareth Owen). *Come From Away* bylo nominováno ve stejných pěti kategoriích jako *Company* včetně nejlepšího herce ve vedlejší roli, kterého vyhrál Jonathan Bailey za roli Jamieho (*Company*). Dále *Company* získalo ocenění za nejlepší revival muzikálu, scénografii (Bunny Christie) a herečku ve vedlejší roli pro Patti LuPone.

Inscenace hry Matthewa Lopeze *Inheritance* získala rovněž 4 ocenění (nejlepší hra, herec, light design a režie). Dále byla oceněna například Monica Dolan za vedlejší roli ve *Vše o Evě* (*All About Eve*), novému



divadelnímu nastudování filmu z roku 1950 či *Home, I'm Darling* za nejlepší komedii.

Všem oceněným gratulujeme! Jejich kompletní seznam si můžete přečíst na oficiálních stránkách Cen Laurence Oliviera: officiallondontheatre.com/olivier-awards

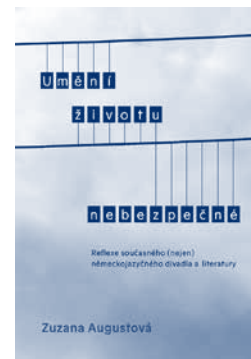
VYŠLA KNIHA ZUZANY AUGUSTOVÉ UMĚNÍ ŽIVOTU NEBEZPEČNĚ

V úterý 9. dubna 2019 proběhla v přednáškovém sále Ústavu pro českou literaturu Akademie věd ČR prezentace knihy Zuzany Augustové *Umění života nebezpečně*.

Kniha teatroložky a překladatelky Zuzany Augustové nazvaná *Umění života nebezpečně: Reflexe současného (nejen) německojazyčného divadla a literatury* je výběrem z jejích recenzí, článků a studií, které vznikaly pro různá periodika v průběhu posledních dvaceti let. Díky vyhraněnému tematickému zaměření autorky bylo možné texty uspořádat do čtyř logicky provázaných a sevřených oddílů. První z nich se věnuje především působení Pražského komorního divadla v Divadle Komedie a jeho progresivní dramaturgii, zaměřené na německojazyčné autory. Na recenzích různých inscenací je možné sledovat i vývoj režijní poetiky jednoho z nejvýraznějších současných režisérů, Dušana D. Pařízka. Druhý oddíl přibližuje vybrané ročníky z Pražského divadelního festivalu německého jazyka, ať už jde o inscenace významných režisérů (Marthaler, Pollesh, Hermanis, Hartmann) nebo paradiadelní dokumentární projekty skupin jako Rimini Protokoll nebo She She Pop. Ve třetím oddílu se prostřednictvím autorčiných recenzí a studií seznámíme s osobnostmi (jak autory, tak režiséry či herci) vídeňské divadelní scény na přelomu milénia. Často se zde popisují inscenace her autorů jako Jelinek, Bernhard, Schimmelpfennig nebo Handke, které si později našly cestu i na česká jeviště. Poslední oddíl se věnuje primárně literatuře, nicméně je s divadlem úzce spjatý, protože se zabývá především prozaickým dílem autorů, kteří píšou i pro divadlo, jako například Thomas Bernhard, Friedrich Dürrenmatt, Peter Handke či Elfriede Jelinek.

Doc. PhDr. Zuzana Augustová, Ph.D., teatroložka a překladatelka, specializuje se na divadlo a drama německé jazykové oblasti a na české divadlo a drama. Vyučovala na FF UK v Praze, na Vídeňské univerzitě a na DAMU. Nyní je členkou Týmu pro výzkum moderního českého divadla v ÚČL AV ČR a docentkou na Katedře germanistiky a slavistiky FF ZČU v Plzni. Je autorkou monografie o Thomasi Bernhardovi, kniha věnovaná poválečné rakouské experimentální dramatu vyjde letos v nakladatelství Academia a NAMU. Za literární překlady obdržela Překladatelskou prémii 2013 Rakouského ministerstva školství, umění a kultury a Tvůrčí ocenění Obce překladatelů za rok 2016.

Knihu v roce 2018 vydal TRANSTEATRAL a Ústav pro českou literaturu AV ČR za finanční podpory Hlavního města Prahy, Nadace Český literární fond a Katedry germanistiky a slavistiky Filozofické fakulty Západočeské univerzity v Plzni.



MILAN KUNDERA SLAVÍ 90 LET

1. dubna 2019 oslavil 90 let jeden z nejpřednějších českých spisovatelů Milan Kundera. Dramatik, prozaik, esejista i překladatel je coby osobnost českou společností přijímán možná poněkud ambivalentně, jeho dílo je však bezesporu fenoménem nejen tuzemské, ale i světové literatury 20. století.

Milan Kundera vystudoval brněnské gymnázium, na které navázal studiem literární vědy a estetiky na Univerzitě Karlově a následně režíř a scénáristikou na pražské FAMU. Svých úplných literárních začátků se sám zřekl a za své první dílo tedy označuje sbírku povídek *Směšné lásky*. Dílo, které jej ovšem natrvalo zapsalo mezi špičku českých spisovatelů tehdejší doby a zároveň mu přineslo velké problémy s režimem, ústíci postupně až v autorovu emigraci v roce 1975, byl román *Žert* z roku 1967. Posledním románem Milana Kundery, který napsal ve své mateřštině, byla *Nesmrtelnost*, v Česku vydaná v roce 1993. Od té doby spisovatel píše díla pouze francouzsky a k českým překladům svolení nedává (což se vztahuje také na adaptace jeho románů a novel). Některá díla na své oficiální (neexilové) české vydání čekala ještě donedávna, například *Nesnesitelná lehkost bytí* či *Kniha smíchu a zapomnění*, které vyšly v roce 2006 a 2017.

Milan Kundera již mnoho let téměř nevystupuje na veřejnosti a žije tak v souladu se svým přesvědčením, že román by měl být samostatně vnímaným celkem, nezatíženým interpretacemi vycházejícími z autorových osudů a osobních peripetií, které dle jeho mínění často překrývají významy díla samotného. V duchu Flaubertovy myšlenky, že romanopisec by měl zmizet za svým dílem, se oslavy autorova výročí nesly především v duchu připomínky jeho díla. Český rozhlas mimo jiné odvysílal nezkrácenou četbu na pokračování jeho románu *Nesmrtelnost*. Česká televize pak zařadila do programu záznam inscenace hry *Ptákovina* v podání Činoherního klubu.

NČ, MŠ

TRADIČNÍ SCÉNICKÉ ČTENÍ 3D PROBĚHNE TENTOKRÁT V RÁMCI PRAŽSKÉHO QUADRIENNALE

Agentura DILIA pořádá již podeváté maraton scénických čtení 3D, které tradičně uvádíme ve spolupráci se studentským festivalem Zlomvaz. Letošní ročník se proto stejně jako festival připojí k programu Pražského Quadriennale. Blok scénických čtení opět proběhne ve spolupráci se studenty Katedry činoherního studia DAMU, a to v Řetízku 7. června odpoledne. 3D se tak stane jednou z prvních událostí v rámci PQ Studia.

Studenti letos nejprve představí dvě horké novinky ze zahraniční provenience. Celé odpoledne pak zakončí slavnostní předání **Ceny Evalda Schorma za rok 2018 a scénické čtení vítězné hry**. Vstupenky bude možné zakoupit v rámci předprodeje na PQ Studio.

Projekt vzniká za podpory Dozorčí rady DILIA.

BH

Rozhovor

S PAVLEM BÁREM

Pavel Bár je jedním z našich nemnoha odborníků s rozsáhlými znalostmi o muzikálovém divadle a jeho kořenech. V rámci Ústavu teorie scénické tvorby DAMU se profesně věnuje výzkumu historie a teorie zábavně-hudebního divadla, od roku 2016 je dramaturgem souboru muzikálu Divadla J. K. Tyla v Plzni, v ČRo moderuje společně s Michalem Prostějovským pořad Muzikál Expres. Je zároveň překladatelem, dramaturgem i teoretikem tohoto druhu divadla, a proto byl také jedním z našich tutorů muzikálové překladatelské dílny, kterou DILIA organizovala v roce 2014. V rámci našeho okénka muzikálových synopsí, které vám toto léto přinášíme, jsme se proto rozhodli přinést rozhovor právě s ním.

Vnímáte nějaká úskalí při inscenování zahraničních muzikálů v češtině?

Určitě, každý autor se totiž nejpřesněji vyjadřuje ve svém rodném jazyce a tak se při každém převodu vždycky něco ztrácí a jiný význam třeba naopak přibývá. Někdy to může být přidanou hodnotou, záleží na kvalitě a kreativitě překladatele. V muzikálu je samozřejmě největší úskalí u překladu písní. Musíte se vejít do formy dané rytmem, délkou not, rýmy a podobně. Myslím si, že proto není například možné mít vždy stejnou informaci ve stejném řádku v originále i překladu, jinak to může být na úkor hudebnosti textu.

Tím, že se vždycky něco ztrácí, myslíte spíše faktografické konotace nebo významy slov?

Myslím tím například slova, která mají v originálu více významů (nebo podtext) a v češtině k nim neexistuje vhodný ekvivalent. Ztrácí se tedy jakýsi význam mezi řádky. Těžké to také bývá u známých písniček, kde jde například o hlavní verš. Jak ho převést do češtiny, aby vznikl také slogan a aby významově odpovídal.

Já si příliš nedovedu představit, jak přeložit muzikály, které obsahují existující slavné písně v angličtině. Písně, které Češi znají v originálním znění.

Také to považuji za velmi komplikované a problematické a vlastně obdivuju překladatele, kteří se do toho pustili nebo aktuálně pouští.

Co ovlivňuje vaše rozhodnutí při dramaturgickém výběru muzikálu? Podle čeho se rozhodujete?

Rozhoduje více faktorů, které teď neuvedu v pořadí dle důležitosti. Snažíme se vybírat tak, aby byl repertoár pestrý, chceme mít klasický i současný muzikál a zastoupit různé žánrové oblasti. Vždy se ohlížíme na náš soubor, aby obsazení titulu odpovídalo jeho složení a schopnostem jednotlivých interpretů. Také je třeba brát v potaz našeho diváka, protože jsme regionální divadlo, kam chodí především diváci z Plzně a okolí. Není to například jako v Praze, kam se lidé sjíždí z celé republiky. Chceme tedy brát ohled na aspekty a požadavky místního publika, ale zároveň ne se jim podřizovat. Navíc jsme statutární, nikoliv komerční divadlo, a můžeme tedy vybírat také tituly, které jsou i třeba intelektuálně náročnější, kde musí divák více přemýšlet.

Táhne vaše divácká obec k nějakému druhu v rámci muzikálového žánru?

Zatím se zdá, že ne, že jsou poměrně přístupní. Oblíbené a navštěvované jsou jak komerčnější muzikály jako *Donaha!* nebo *Duch*, ale i ty náročnější jako *West Side Story*, *Sweeney Todd* nebo *Šumař na střeše*. Není tedy příliš vidět rozdíl v návštěvnosti. Nevím, zda by to bylo stejné v Praze. Myslím si, že divadla tady v Praze se musí řídit komerčnějšími požadavky diváků více, než si můžeme dovolit my v regionech.

Jezdíte se podívat na muzikály do zahraničí? Nejvíc se asi jezdí do Londýna, že?

Ano do Londýna, do Vídně, na Broadway.

Do Vídně jezdíte na německo-jazyčné muzikály?

Ano, na původní produkci jakou byl například *Ples upírů*, ale čas od času také na americké tituly jako například *Probuzení jara*, které jsem pak viděl jak na Broadwayi, tak u nás.

V letních zprávách DILIA máme teď nově původní německé muzikály. Zajímalo by mě, jestli obecně vnímáte rozdíl mezi anglicko a německo-jazyčnými muzikály? Zda tíhnou k jiným tématům anebo naopak vůbec ne?

Neřekl bych, že jsou nějak zásadně odlišné. Myslím si, že v dnešní globalizované době je i hudba obdobná, ať už ji skládá člověk žijící ve Vídni, v Berlíně či v New Yorku. Řada tvůrců, kteří se na muzikálech podílí, ostatně i žijí střídavě na různých místech na světě.

Viděl jste nějakou produkci, která by byla bizarní? Ať už vizuálně, anebo že by se zabývala bizarním tématem?

Když jsme byli v New Yorku, navštívili jsme na Off-Broadwayi produkci muzikálu *Trip of Love*, kde šlo o různé bizarní obrazy o lásce, vztazích a sexu. Nemělo to prakticky žádný děj, taková halucinogenní revue. Ale když se vrátím k ‚serióznímu‘ muzikálu, tak některé věci jsou u nás zatím nezvyklejší a nevím, jak by na ně české publikum reagovalo. Například jsme viděli velmi povedený muzikál ‚*Here Lies Love*‘ s disco-popovou hudbou Davida Byrnea a Fatboy Slima, kde byl i živý DJ. Pojednával o manželce filipínského diktátora Imeldě Marcosové. Bylo to dělané v black boxu v londýnském Národním divadle a hrálo se na různých místech jeviště. Dějiště se tedy různě přesouvalo v rámci scény. Diváci stáli mezi nimi a také se v rámci toho jednoho prostoru čas od času přesouvali. Ale tím, že tam hrála diskotéková hudba, to byla zároveň i party, což byl zajímavý zážitek. Bylo to velmi inspirativní a pro nás nezvyklé.

Závidíte něco zahraničním produkcím? Rozpočet a podobně?

Myslím si, že finanční podmínky se i u nás zlepšují, byť těch zahraničních stále ještě zdaleka nedosahují. Jinou věcí je možnost hrát v pásmu stále stejný titul, to je pro nazkoušení i provoz obrovská výhoda. Také mají větší výběr interpretů, pokud jde o větší národy s většími muzikálovými tradicemi. Tím nechci říct, že by u nás nebyli kvalitní muzikáloví interpreti, ale není jich tolik.

Vnímáte zájem o muzikál ze strany studentů DAMU?

Ano, není to masová záležitost, ale sem tam se najde někdo, kdo zájem má.

To je zajímavý rozdíl oproti anglofonním národům, kde jde o prestižní záležitost s velkou pozorností.

Přesně tak. Já si myslím, že u nás k tomuhle druhu divadla stále ještě panuje trochu despekt, který je daný historickou tradicí. Muzikál u nás trpí tím, že má velmi blízko k operetě a ta byla v druhé polovině 20. století brána jako opravdu úpadkový, podřadný žánr, se kterým žádný skutečný umělec nepracuje, což se myslím přeneslo i na muzikál. Například tady na DAMU je často cítit názor, že muzikál není umění a že by se jím umělci neměli zaobírat, což je ale velmi krátkozraké. Jak jinak z něj tedy udělat umění, než když v něm budeme umělce školit a vést je k němu. To je první věc. Druhou věcí, se kterou to souvisí, je, myslím, úroveň pražské soukromé muzikálové scény, která byla a je v některých svých produktech velmi slabá. Ostatně i spousta diváků říká, že raději směřují například do Plzně, Brna nebo Ostravy podívat se na opravdový muzikál.

Spoluvytváříte pořad Muzikál Expres na ČRo Dvojce, pro jakou cílovou skupinu je určený a na jaký popud vznikl?

Pořad založil Michael Prostějovský už v roce 1990, když se vrátil z emigrace v Německu. Začal spolupracovat s tehdejšími Československým rozhlasem, kde před emigrací působil a bylo mu nabídnuto udělat si svůj hudební pořad. Navrhl, že by udělal pořad o muzikálech. Z vyprávění vím, že se ho tehdy zeptali, jestli si myslí, že by takový pořad mohl někoho zajímat. Teď existuje už 29 let, takže asi někoho zajímal a zajímá. V současné hodinové podobě se vysílá 8 let a na té se podílím s Michaelem i já. Cílová skupina jsou samozřejmě fanoušci muzikálu, ale i lidé, kteří s muzikálem nemají nic společného a nezajímají se o něj. Pokud vím, spouště posluchačů přijde zajímavá právě kombinace zábavného a vzdělávacího obsahu. Hrajeme v něm muzikálovou hudbu a zároveň v něm přinášíme aktuální zprávy i informace o historii a zákulisí muzikálu.

Premiéry a užití děl

☆ první provedení

🏠 česká premiéra

18. 1. 2019
Jihočeské divadlo České
Budějovice
Petra Soukupová – **David
Košťák**
POD SNĚHEM



20. 1. 2019
Slezské divadlo Opava; Činohra
Zdeněk Jirotka – Jiří Seydler
SATURNIN



20. 1. 2019
Loutkové divadlo Lokvar Praha
**Josef Váchal – Barbora
Hubená – Peter Varga – Michaela
Homolová – Pavel Tesař**
KRVAVÝ ROMÁN



24. 1. 2019
Divadlo na Jezerce Praha
Jaromír Rašín – Jaroslav Dušek
SLÁVA STROJŮ A MĚST



25. 1. 2019
Divadelní společnost Petra
Bezruče Ostrava
Tomáš Dianiška
TRANSKY, BODY, VTEŘINY



26. 1. 2019
Národní divadlo Brno
Adam Skala – David Košťák –
Petr Erbes
**ZEMSKÝ RÁJ TO NA
DOHLED?**



26. 1. 2019
Divadlo J. K. Tyla Plzeň
Josef Čapek – Johana
Němcová
**POVĚDÁNÍ O PEJSKOVÍ
A KOČIČCE**
hudba: **Daniel Fikejz**



1. 2. 2019
Divadlo F. X. Šaldy Liberec
Fjodor M. Dostojevskij –
Dodo Gombár
BĚSI
s použitím překladu: **Tatjana
Hašková, Jaroslav Hulák**



1. 2. 2019
Divadlo Letí Praha
Alexandra Badea
**EUROPE CONNEXION:
EVALUACE KVALITY
A ETIKY V EVROPSKÝCH
VEŘEJNÝCH ZAKÁZKÁCH**




překladatelka: **Markéta
Damková**
úprava: Adam Svozil
*Česká premiéra v rámci
mezinárodního projektu
Fabulamundi, sítě evropských
divadel zaměřených na
současnou dramaturgiu.*


2. 2. 2019
Městské divadlo Kladno
**Henry Lewis – Jonathan
Sayer – Henry Shields**
HRA, KTERÁ SE ZVRTLA
překladatel: **Alexander Jerie**



10 DIVADELNÍ ODDĚLENÍ – Premiéry


2. 2. 2019 
Divadlo v Dlouhé Praha
Jan Otčenášek – Hana Burešová – Štěpán Otčenášek
ROMEO, JULIE A TMA



9. 2. 2019 
Městské divadlo Zlín
Dežo Ursiny – Alta Vášová – Ján Štrasser – Romain Rolland
PETR A LUCIE
překladatel libreta: Vladimír Fekar; překladatel textu písní: Petr Borkovec



15. 2. 2019 
Divadlo loutek Ostrava
Pavel Gejguš – Marek Pivovar
PLAŠTÁCI ÚTOČÍ
hudba: **Tomáš Rossi**

16. 2. 2019 
Městské divadlo Brno
Sting – John Logan – Brian Yorkey
POSLEDNÍ LOĎ
úprava: **Stanislav Moša**
překladatelka: Zuzana Čtveráčková




23. 2. 2019 
Městské divadlo Brno
Lev Nikolajevič Tolstoj – **Jiří Závís**
ANNA KARENINA
s použitím překladu: **Tatjana Hašková**
úprava: Petr Gazdík

23. 2. 2019 
Městské divadlo Most;
Divadlo rozmanitostí
Timothée de Fombelle – Jiří Ondra VANGO
s použitím překladu: **Drahlava Janderová**

3. 3. 2019 
Divadlo Minor Praha
Otfried Preussler – Tereza Karpianus
MALÁ ČARODĚJNICE
překlad: **Jitka Bodláková**



8. 3. 2019 
Divadlo Alfa Plzeň
Neil Gaiman – Natálie Preslová – Linda Dušková
JAKO KNOFLÍK V HLAVĚ
texty písní: Natálie Preslová, Linda Dušková
překlad literární předlohy: **Jan Kantůrek**



8. 3. 2019 
Divadlo na Vinohradech Praha
Ingmar Bergman
FANNY A ALEXANDR
úprava: Jan Vedral
překlad: Zbyněk Černík



8. 3. 2019 
Tygr v tísni Praha
Alfred Döblin – Marie Nováková
BERLÍN ALEXANDERPLATZ
překladatelka předlohy: **Kamila Jiroudková**



9. 3. 2019 
Divadlo Verze Praha
Florian Zeller
LEŽ
překladatel: Michal Zahálka

14. 3. 2019 
Divadlo Tramtarie Olomouc
Emily Brontëová – Vladislav
Kracík
NA VĚTRNÉ HÚRCE
překladatelka předlohy:
Květa Marysková;
texty písní: Martin Peřina

16. 3. 2019 
Naivní divadlo Liberec
Vít Peřina a kol.:
ŠŠŠŠ. ŠŠŠŠ. HŮŮŮ. HAF!



18. 3. 2019 
Viola Praha
Cyril Gély
HODINA DIPLOMACIE
překladatelka: **Kateřina Neveau**


22. 3. 2019 
Národní divadlo Brno
Rudolf Těsnohlídek –
Iva Klestilová – Zoja Mikotová
MNE BLESK SE DOTEKL



24. 3. 2019 
Studio Hrdinů Praha
Thomas Bernhard
ZDÁNÍ KLAME
překladatel: **Jaroslav Bílý**



28. 3. 2019 
Divadlo X10 Praha (DUP 39)
Tankred Dorst – Ondřej
Novotný
KRÁSNÉ MÍSTO
překladatel předlohy:
Vladimír Tomeš

30. 3. 2019 
Městská divadla pražská Praha
Petra Hůlová
překladatelka do němčiny:
Doris Kouba
STRUČNÉ DĚJINY Hnutí
*Inscenace vznikla v koprodukcii
s Činohrou Státního divadla
Norimberk.*



30. 3. 2019 
Městské divadlo Zlín
Zdeněk Jirotko – Alena
Herman – Jan Bártek
SATURNIN

VÝHODNÉ PROVOZOVÁNÍ HER – ZAPLACENÉ ZÁLOHY

Divadelní oddělení upozorňuje na možnost výhodného provozování her zahraničních autorů, kde již byla zaplacena záloha a dílo lze tedy do vypršení smlouvy provozovat pouze za příslušná procenta honorářů zahraničních autorů (k nim je samozřejmě nutno připočítat procenta pro překladatele, příp. úpravu). Seznam je řazen chronologicky, novinky jsou vyznačeny tučně. Pro amatéry všechny francouzské hry za zálohu 400,- EUR netto na 8% z brutto tržeb, garantované minimum 90 EUR netto za představení, a španělské hry za zúčtovatelnou zálohu 300–400,- EUR netto na 8% z brutto tržby.

Synopse zde uvedených her naleznete na internetové stránce www.dilia.cz/synopse.

JMÉNO AUTORA – NÁZEV HRY	% Z HRUBÝCH TRŽEB (ZAPLACENO DO)
Woody Allen – Zahraj to znovu, Same	7,7 % netto z btto (30. 6. 2019, profesionální divadla)
Woody Allen – Prokletí nefritového škorpiona	7,7 % netto z btto (profesionální divadla)
Woody Allen – Sex noci svatojánské	7,7 % netto z btto (30. 6. 2020, profesionální divadla)
Marina Carr – U kočičí bažiny	6 % netto z btto (21. 9. 2020, profesionální divadla)
Ray Cooney – Dvouplošník v hotelu Westminster, Prachy? Prachy!, Rodina je základ státu, 3 + 3 = 5	6 % netto z btto (28. 2. 2021)
Ray a Michael Cooney – Tři bratři v nesnázích	6 % netto z btto (31. 12. 2019)
Michael Cooney - Habaďůra, Nájemníci pana Swana	6 % z btto (31. 12. 2019)
Noel Coward – Líbánky ve čtyřech	7 % netto z btto (8. 12. 2019)
Christopher Hampton – Nebezpečné vztahy	8 % netto z btto tržeb (1. 4. 2020, profesionální divadla)
Colin Higgins – Harold a Maude	7 % netto z btto (24. 5. 2021)
Daniel Keyes – Růže pro Algernon	7 % netto z btto (31. 3. 2020)
Martin McDonagh – Osířelý západ	6,5 % netto z btto (31. 12. 2020)
Arthur Miller – Čarodějky ze Salemu	7 % netto z btto (31. 12. 2020)
Bernard Slade – Vzpomínky zůstanou	7 % netto z btto (31. 12. 2019, profesionální divadla)
Neil Simon – Bosé nohy v parku	8 % netto z btto (31. 10. 2020, profesionální divadla)

Pro usnadnění orientace v synopsích námi zastupovaných her připojujeme ke každé z nich grafické značky, které přiblíží charakter hry, žánr, obsazení atd.



TRHÁK – hry, které doporučujeme zvláštní pozornosti, jsou totiž buď horkými novinkami nebo již zaznamenaly velké úspěchy na světových scénách.



KOMEDIE – hry, které je možno zařadit do žánru komedie.



HRY SE ZPĚVY, MUZIKÁLY – hry jednak hudebně dramatického žánru, nebo ty, které alespoň částečně obsahují zpěvy či tance.



HRY DOSTUPNÉ V ELEKTRONICKÉ PODOBĚ – hry, které máme k dispozici v elektronické podobě, a můžeme Vám je proto obratem poslat e-mailem.



KOMORNÍ HRY – hry s malým obsazením, maximálně do čtyř postav.



HRY VHODNÉ PRO AMATÉRY – hry vhodné pro profesionální soubory, ale zároveň dostupné i pro amatérská divadla.



HRY VHODNÉ PRO DĚTI A MLÁDEŽ, POHÁDKY – hry vhodné jednak pro dětské diváky, ale také pro mladé inscenátory, studentská, dětská divadla apod.



LOUČKOVÉ HRY – hry čistě loutkové, nebo i takové, ve kterých spolu s loutkami vystupují i živí herci.

NABÍZÍME

České hry

MILOŠ HORANSKÝ V DILIA

PAN THEODOR MUNDSTOCK



Miloš Horanský, Ladislav Fuks

Obsazení: 1 muž, 2 ženy (variabilní)

Polemické uchopení slavného románu Ladislava Fukse v autorské variaci Miloše Horanského. Hra o hovorech i zápasech s Bohem a s láskou. Trénink jak vést dialog se smrtí a měnit svou identitu. Theo Mundstock není zlomený člověk, je vřelý, pevný a citlivý – všechno ovšem lomeno dobou holocaustu. Řekněme, že jde o teosofickou jevištní báseň. Mundstock se v ní chystá na smrt a paradoxně trénuje, jak ji přežít. Horanského variace na Mundstocka je jednou z možností jevištní podoby poezie.

Text v autorově režii se úspěšně uvádí v pražském Studiu Hrdivů.
Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.

NEUMÍM JINAK NEŽ LÁSKOU ⚡ @ ♀

Miloš Horanský

Obsazení: 2 muži, 1 žena

Byla mučednicí lásky. Hořela pro ni – neuměla jinak než láskou – ale nepotkala ji. Manželka, matka, milenka – všechno všanc, všechno celou bytostí, nic napůl. A velká spisovatelka, která jako Mácha a Havlíček pozdvihla naši literaturu k výšinám. Je uhrančivá tvorbou i životním stylem. Nezkrotitelně svobodná, spanilá duchem i zjevem. A vznešená tragickým údělem svého nedlouhého života.

Vznešený i utrápený milostnostiplný život Boženy Němcové i vztah s manželem Josefem, bolestný i souvztažný, i její předčasná smrt, i pozdní, ale vroucí pokání muže Josefa, ve více žánrové koláži jejího života plného dramatu, vzpoury, souznění i poezie.

Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.

VITA MORS @

Miloš Horanský

Obsazení: 2 muži, 3 ženy

Naše firma – řekněme konzorcium, je rozprostřeno po celé planetě. Já jsem jeden ze statisíců jejich agentů a řekněme – testářů.

Vedeme testy k přijímání nových pracovníků. Oprava – pracovníc. Angažujeme jen dívky – ženy – věk 19–28 roků. Základní požadavek: kreativita, vysoké EQ, tedy emocionální vztahová vymyšlivá inteligence. Vita mors pro idioty neznalé latiny. Je to život smrt.

Jménem firmy se omlouvám za ty „idioty“ – naše firma, konzorcium Vita mors je někdy ráda agresivní... Ostatně jako její činnost, práce, dílo, záseky do života – například v tomto rozpětí: Naše dívky, ženy, sestry, dárkyně, opatrovatelky, těšitelky – dovedou staré až ke smrti.

Není řeč o eutanazii. Jiná stránka našeho programu říká, že naše „testovanky“ nikdy a nijak ani stínem náznaku nejsou prostitutky.

Jevištní apokryf o pěti postavách: Agent, který testuje tři dívky, mentálně fantazijně, EQ, IQ, vzájemný kontakt a kooperativnost pro přijetí do podivné firmy Vita Mors. Práce pro umění převést starého a umírajícího až orientálně ke smrti. Anebo druhý pól – na objednávku i zabít. Nečekaný konec: setkání s Bohem.

Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.

LADISLAV SMOČEK V DILIA

BLUDIŠTĚ ⚡ @ Ⓐ

Ladislav Smoček

Obsazení: 6 mužů, 4 ženy

„Pokus o interview před vchodem“, jak sám autor svou hru v podtitulu přiblížil, vyrůstá ze setkání zatrpklého vrátného, střežícího vchod do bludiště a vpuštějícího návštěvníky pouze dovnitř, s mužem, který se vydělí z poslušného stáda příchozích a začne pít pro zákonitostech bludiště a jeho smyslu.

Vrátný, jemuž úřad propůjčuje malou, ale nespornou moc, se stává zhmotněním vlastní funkce se vši samolibou bodrostí, tupou důležitostí i hrozivou agresivitou, s níž nakonec neodbytného návštěvníka vžene do útrob labyrintu. A samo bludiště se přestává jevit jako neškodná výletní atrakce a postupně se přímo před očima mění v nebezpečný prostor, z kterého není úniku a který člověka, ať chce či nechce, nakonec pohltí.

Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.

SMYČKA

Ladislav Smoček

Překlad: Vladka Smočková
Žánr: monodrama, aktovka
Obsazení: 1 muž

Monodrama *Smyčka* s podtitulem „esejistické cvičení na téma lidské přízpůsobivosti“ je příběhem o tom, jak těžký, nebo možná lehký je život, když člověk ztrácí půdu pod nohama. Hra vznikla původně v angličtině a byla uvedena v Činoherním klubu v roce 1974.

Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.



PIKNIK

Ladislav Smoček

Obsazení: 5 mužů

Čtveřice amerických vojáků, v džungli, koncem druhé světové války, v bezprostředním ohrožení nepřítelem čeká na četaře, který odešel na průzkum. Vnějšíkově nedospívá situace k obvyklému rozuzlení: četař se nevrací, nepřítel se neobjeví, záhada zůstane nevysvětlena. Zato se pocit marného čekání v nebezpečných podmínkách ostře promítne do vztahů uvnitř jednotky: nejistota, nedůtklivost, podezřívavost, strach jsou živnou půdou riskantní mužské hry, v níž se rozpoutají nebezpečné vášně a sklony, zakrývající i ventilující mužské komplexy. Ve sledu drobných žertů, hádek, sporů, jimiž se napětí stále stupňuje, nejdříve odpadají slabší partneři, aby nakonec tato nesmyslná hra vyvrcholila v surovém střetnutí dvou nejsilnějších – Smilea a Talla. Napětí povolí teprve tehdy, když se škodlivé síly vybijí a situace se přiblíží až k hranici života a smrti.

(Zdeněk Hořínek)

Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.



BITVA NA KOPCI

Ladislav Smoček

Obsazení: 2 muži, 2 ženy

Komorní tragikomedie o mezilidských vztazích vznikla nejprve pro rozhlas, teprve později získala i svou divadelní podobu. Původně příjemné odpoledne na památném kopci, kde se kdysi odehrála velká bitva, posloužilo autorovi jako pozadí k výpovědi o lidské nesenášenlivosti a vnitřní prázdnotě. Střetnutí mezi dvěma muži, jejich ironické slovní souboje, kde se pouze z mužské ješitnosti směšně hádají o svá stanoviska, se odehrávají na nedělním výletě dvou českých, patrně manželských párů. V *Bitvě na kopci* prezentuje Smoček jedno ze svých častých témat – člověk v přírodě a především téma lidí ve vypjaté situaci a jeho prostřednictvím lidský egocentrismus, ješitnost a egoismus. Mužské postavy v *Bitvě na kopci*, přestože ve svých vnějšíkových projevech jsou civilizací skutečně přetíženy, se ve chvíli prestižního střetnutí propadají do prvohor lidské civilizace, ztrácejí rozumový úsudek i strážlivé hodnocení situace. Pryč je rozum, etika, morálka, kupodivu i pud sebezáchovy a vítězí atavistická touha prosadit své já, přemoci soupeře, dokázat svou moc a sílu. Ironií je, že na pozadí moci a síly mnohem větší, která může vzpupné červíčky ve zlomku vteřiny sfouknout z tohoto světa. Pseudomorálka, snaha prosadit svou pravdu za každou cenu, falešně vykládaná lidská důstojnost přivede Smočkovy postavy až na okraj záhuby. Jarin a Olin jsou pro svůj malicherný spor ochotni dát všanc nejen životy své, ale i životy dvou nevinných lidí.

Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.



JEDNOU K RÁNU



Ladislav Smoček

Obsazení: 4 muži, 1 žena

Zdánlivě banální příběh ženatého muže atraktivního povolání na záletech, jeho milenky, která dorazí až z Paříže a dvou nezvaných hostů, kteří fotografovi Zikmundovi připomenou jeho manželský závazek. Skoro žádná z postav ve hře nejedná rozumně či realisticky. Fotograf Zikmund je nenapravitelný neurotik, neustále vláčen událostmi, i běžný, populárními psychology stokrát v novinách popsaný konflikt (s milenkou Martinou, s agresivními hosty i sám se sebou) řeší mučivým, bolestným prohlubováním zranění, které utržil ve rvačce s jedním z obou nezvaných násilníků: nůžkami rozstříhá obvazy i krvavou ránu na paži. Ani Martina není z hlediska konvenčních měřítek v pořádku. Povahou cílevědomá, ambiciózní žena není s to čelit partnerovým neurozám a už vůbec ne nevinnému sexuálnímu harašení Emila, s nímž by si hře poradila i zakřiknutá domácí puťka. A Emilův společník, agresor číslo 2 Hugo se chová tak umanutě, že je to k neuvěření. „Racionálně“ jasno má pouze amatérský Picasso, správce domu z božího dopuštění, důchodce Šlajs, byt je to na první pohled postava nejvýstřednější: chce se jen vychloubat svou sexuální výkonností, šmírovat zpoza rohu a parazitovat na ostatních. Je to nejodpornější, ale taky nejzábavnější (nejgrotesknější) figura hry.

Hra *Jednou k ránu* je konstruovaná velice sofistikovaně, vystavená z mnoha vrstev, odstínů, valérů a záměrně využívaných fragmentů a „podtextů“ z divadelní klasiky. Malé letní intermezzo dává příležitost nahlédnout do intimních lidských problémů. Ve zpusobu, jakým Smoček souká předivo emocí, vztahů a situací, se odráží nálada přímo čechovovská. Ať už jde o úvahy o světě za pět tisíc let, palčivou touhu dozvědět se v životě cosi podstatného, možnosti

jiného sebeuplatnění, anebo postavu Šlajse, který ve finále připomíná Firse z Višňového sadu. Ve hře není přítom vůbec důležité, jak se bude dále ubírat život hrdinů, nebo zda se nad domem vznášel opravdový létající talíř. Smočkova hra je otiskem nekonečného lidského snažení a toužení, v němž se lásky a vášně neodvratně mísí s trapností a nedokonalostí. Otiskem světa, v němž ještě zbývá čas vydechnout si a vnímat věci rozumem nevysvětlitelné. Premiéry se hra z politických důvodů dočkala teprve v roce 2000.

Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.

KOSMICKÉ JARO



Ladislav Smoček

Obsazení: 15 mužů, 4 ženy

Uvnitř domu, jenž je dějištěm hry, osaměle umírá jeho pán. Už nevládne, dokonce skoro nekomunikuje s okolím a v závěru tajemně a symbolicky zmizí. Situace rozpadu, mající charakter stejně ekologický jako existenciální, je dramaticky postižena fragmentární montáží příchodů a odchodů, akcí a reakcí, úryvkovitých replik, informací, glos. Pohyb četných postavíček připomíná hemžení v mraveništi, každý živočich má svůj charakteristický sklon a zájem. „Létající talíře, rejdy lidí vesmírem, z pěti sešijou jednoho, ale občas si musíte dát pořádný guláš, přestože jste vegetarián.“ V této replice jedné z postav hry jako by bylo symbolicky ukryto její téma. Vesmír, záhady, vědecké poznání, tušení a guláš. Dvojakost lidské existence, nekonečný labyrint vysokého a nízkého, pýcha na výšiny inteligence i její omezenost ve chvíli konfrontace s neproniknutelností vesmíru, kosmickým bytím, jež poměřovat omezeným lidským chápáním je marné a bláhové. Hra zpochybňuje všechny hotové pravdy a soustavným nabouráváním antropocentrického mýtu i zobrazením morální a ekologické devastace předběhla dobu

svého vzniku (1970); její nadčasovost a stejně tak její hudební kompozice zůstaly tehdejší kritikou ne zcela doceněny a záhy po premiéře byla zakázána normalizační cenzurou.

Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.

LADISLAV SMOČEK (*1932)

Režisér a dramatik, jedna z neoriginálnějších osobností současného českého divadla. Dětství prožil v jižních Čechách a v Plzni, kde také maturoval na gymnáziu (1951). V letech 1952–1956 studoval režii na pražské Divadelní fakultě AMU. Koncem studia ho silně ovlivnila osobnost režiséra Alfréda Radoka, jemuž asistoval při inscenaci *Ďábelského kruhu* Hedy Zinnerové v ND. Po absolutoriu pracoval krátce v Městském oblastním divadle v Benešově a poté v letech 1957–1960 v brněnském Divadle Julia Fučíka. V tomto divadle pro děti a mládež na sebe upozornil především inscenacemi *Deníku Anny Frankové* a *Goldonih Poprasku na laguně*. Zkoumání situace člověka v uzavřeném prostoru, ohrožovaného vnějším i vnitřním tlakem, a záliba v komedii charakterů, hravosti a nadhledu zůstaly charakteristické i pro jeho další práci.

Počátkem 60. let ho Radok přizval k práci v Laterně magice, s níž přešel v roce 1963 do Státního divadelního studia. V roce 1965 zde s Jaroslavem Vostrým založil Činoherní klub, jehož zahajovacím představením byla Smočkova hra *Piknik*. S touto scénou, kde Smoček působí dodnes, je spjata jeho dráha nejtěsněji, třebaže častěji hostoval v řadě divadel u nás i v zahraničí (především ve Švýcarsku, ale i ve Finsku a Itálii; od počátku 90. let působí také v činohře Divadla J. K. Tyla v Plzni).



Až do konce 60. let byl hlavním domácím autorem Činoherního klubu, kde tehdy inscenoval téměř výhradně vlastní dramatické texty. Témata, situace a role, které divadlu nabídl, byla do velké míry určující pro utváření stylu souboru. Smočka vždy zajímal zdánlivě běžný, „malý“ člověk v konfrontaci s přírodou, jejíž je nepatrnou součástí a kterou si nese v sobě. Pod tlakem situace bezprostředního ohrožení projevuje tento nenápadný, neškodný člověk svou biologickou podstatu a reaguje s nečekanou, dravou agresivitou, vyvolanou strachem, ať už je jeho důvod reálný nebo fiktivní, ať se odehrává v rovině dramaticky „vážné“, jako v *Pikniku*, nebo drasticky komické, jako v *Bludišti* a především v *Podivném odpoledni Dra Zvonka Burkeho* (1966), nebo v *Bitvě na kopci* (1967). Burke byl jednou z nejúspěšnějších původních komedií nejen v 60. letech, ale v celé naší poválečné dramatičce až po naše dny. Je také jednou z nepřekladanějších českých her vůbec. V předvedení člověka jako živlu, nevědomě destruujiícího svět kolem sebe, došel Smoček nejdále v *Kosmickém jaru* (1968), jež zůstalo nadlouho jeho poslední původní premiérou (novou verzi uvedl na téže scéně 1995).

Dosud poslední Smočkova hra *Jednou k ránu*, jejíž uvedení bylo v roce 1972 spolu s jeho staršími kusy zakázáno, byla poprvé uvedena až v r. 2000. Za svou literární, především dramatickou tvorbu (souborné vydání Činohry a záznamy, 2002) obdržel Smoček Cenu Karla Čapka (2004).

V 70. a 80. letech patřily jeho inscenace, které uchovaly herecký potenciál a tvořivost Činoherního klubu, k ojedinělým tvůrčím činům českého divadla: autorská adaptace Dostojevského *Strýčkova snu* (1977), O’Neillova *Cesta dlouhého dne do noci* (1978), Zuckmayerův *Hejtman z Kopníku* (1980), Horváthovy *Povídky z vídeňského lesa* (1981), Gogolovi *Hráči* (1982). Pro Smočkovy režie je příznačné detailní rozehrávání situací i důraz na svobodnou a zároveň ukázněnou hereckou tvorbu i souhru. Především však rezonují s publikem tím, jak ožívují originálním, často drastickým,

groteskním humorem texty, jež nabývají nečekané aktuality: Birinského *Mumraj* (1991), Pirandellova hra *Nahé odívání* (1993), Chiarelliho *Maska a tvář* (2002), Goldoniho *Impresárió ze Smyrny* (2004), i stařícké maloměstské komedie, Štolbovo *Vodní družstvo* (1994) a Štechův *Deskový statek* (2001).

TRANSKY, BODY, VTEŘINY (2018)



Tomáš Dianiška

Žánr: groteska

Obsazení: 4 muži, 2 ženy, vedlejší postavy

Za časů dávných bohů, hrdinných náčelníků a psychopatických diktátorů, neklidem zmítaná země zrodila hrdinku. Byla jí Zdena. Mocná princezna zocelená žárem olympiád. Tretry, vášeň, nebezpečí. Její odvaha změnil svět. Co na tom, že jí pod nosem raší tmavý knírek – hlavně když na běžce dráze trhá rekordy. Brzy se stane miláčkem Československa a celého atletického světa. Ale ti, které nechává za sebou, se začnou pít po příčinách jejího úspěchu.

Nová hra Tomáše Dianišky inspirovaná skandálním osudem československé atletky, jejíž sportovní úspěchy byly vymazány z naší novodobé historie, vznikla pro Divadlo Petra Bezruče.

Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.

NIČOTNÉ SPOMIENKY



Ervín Hodulík

Žánr: činohra

Obsazení: 3 muži, 3 ženy

Na prázdném jevišti se setkává šest postav, které si do prostoru přináší jedinou vzpomínku, a to vzpomínku na svůj poslední den. Mají sice ucelenou osobnost, ale neznají předešlý životní kontext, podle kterého by věděli, co stojí za jejich chováním, rozhodováním, či jednáním. Jsou to nabourané identity, které se ve vzpomínkách mohou opřít jen o to, nad čím přemýšleli, nebo co zažili v průběhu několika posledních hodin pozemské existence. Všechno ostatní je nicota.

Ve vyprázdněném prostoru se nachází prvorepublikový úředník ohromený vědeckým pokrokem, prostá starší žena s ostrým jazykem, nebo apaticky se tvářící dívka z konce nejturbulentnějšího století. Společným jmenovatelem tří žen a dvou mužů na jevišti je dvacetipětiletý odstup od jejich úmrtí. Na základě této skutečnosti jeden z nich vytvoří teorii o čísle 25, která platí až do příchodu Vincenta. Tento muž „nového milénia“ je odchovaný na korporátních hodnotách a hned potom, co se vzpomene na prvotní šoku, se začne nekompromisně zaměřovat na svůj cíl – chce přestat myslet a domnívá se, že jediný způsob jak toho dosáhnout je únik z nicoty.

Nejnovější člen osazenstva na sebe postupně bere podobu lídra celé skupiny. Přesvědčí ostatní, že je potřeba o sobě prozradit celou pravdu o posledních životních chvílích. Skoro všichni si totiž vytvořili pokřivené identity, protože se nechtěli spoléhat na nejistou vzpomínku z jednoho dne. Postupně odhalování postav vytvoří skupinu tří ženských obětí, které byly nějakým způsobem utlačované mužskou rukou. Každá si vytvářela své. Naopak druhá skupina vykristalizuje jako ta trýzniteliská, která násilím zakrývá vlastní slabost a pochybnosti o sobě samých. Mezi dvěma tábory začne vznikat napětí, přerůstající až do otevřeného konfliktu.

Text ve slovenštině v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.

ZE ŽIVOTA LIDU: VIVISEKCE



Adam Morkus

Obsazení: 4 muži, 2 ženy

ANEŽKA: Podívejte, tady Evžen to s vámi skutečně myslí dobře. Za dobu, co se známe, na něho nemohu říci křivé slovo. Veškeré jeho vědění i konání je naprosto čiré a nezkalené. Je to moudrý člověk. A ví, co je pro nás všechny nejlepší.

EVŽEN: Chm, děkuji. Zkuste mi věřit a přehodnotit svá stanoviska. Doteď, jak je vidět, jste nebyli s to rozhodnout se správně. A když je zde konečně někdo, kdo vaše kroky může vést, voláte o pomoc, jako by vám ubližoval.

LIBUŠE: Prosím vás, já se ještě jednou hrozně moc vomlouvám.

ANEŽKA: A ještě na nás voláte policii.

LIBUŠE: Poslechněte, nevěděla jsem, že to všechno je pro moje i Svátovo dobro. Ale teď, když to takhle slyším, tak tomu rozumím. To je samozřejmý. Navíc, když máte u policajtů známý, je jasný, že nemůžete bejt špatnej člověk. No? Že jo, Sváto. Co?

SVÁŤA: Já nevím, mámo.

Něžně bezvýchodná komedie o moci, ovčím přijímání vlastního osudu, bezhlavém zamilovávání se a neutuchající touze mít něco víc.

Na ulici před dveřmi bývalého obchodu se vytvoří fronta několika lidí. Václav, jehož úmyslem bylo sebrat na zemi ležící knihu, Anežka, filosofii posedlá mladá žena hledající otce své potenciální dcery, jež mu chtěla pomoci se zablokovanými zády, Evžen Juráček, sběratel a spisovatel příběhů, kterému se situace náramně hodí, a Libuše, matka vedoucí svého syna Svátu na kroužek, která spatřila ve frontě šanci něco získat. Zpočátku se zdá, že hlouček lidí vznikl nějakou zvláštní náhodou. Během Evženovy a Anežčiny společné konverzace se ale ukazuje, že v čele této fronty stojí ve skutečnosti právě Evžen. A to i přesto, že byl až třetím příchozím. Jak sám příznává, není pouze sběratelem příběhů, nýbrž i občasným spoluvůrcem

a hybatelem děje. Jako takový si vyhrazuje právo v podstatě na vše: prakticky ovládá policistu, který původně odvedl Václava za držení závadné knihy, a vyloučí zhroucenou Libuši a Svátu z fronty za to, že ji chtěli dobrovolně opustit. Nedlouho nato je vyřazena i do Evžena čerstvě zamilovaná Anežka. S vidinou kariéry v magazínu, v němž on pracuje jako redaktor, zradila své milované (a Evženem nenáviděné) řecké filosofy, a nechala se zlákat na jeho stranu. Bohužel mu však osudově skočila do řeči a odporovala, za což ji stihl trest. V závěru Evžen prozrazuje název svého dalšího článku a dává každému zvlášť svérázné morální poučení a vysvětluje, čím se v jím právě vytvořeném příběhu provinil. Je však Evžen skutečně pouze novinář, který svou nekonvenční a surovou metodou chtěl pomoci poodhalit a posílit ostatním jejich slabší stránky? Nebo je jednoduše despotickým verbálním sadistou, jenž se schovává za práci redaktora lifestyleho magazínu?

Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.

ALICE ALIVE



Adam Morkus

Obsazení: 2 muži, 1 žena

Do Alicina bytu se vrací její bývalý přítel Jan, jenž se po ne zcela vyřešeném rozchodu na rok a půl vytratil. Z jeho vyprávění se dozvídáme, že odjel hledat sám sebe do Indie. Tam sice našel své já, avšak takové, které pravděpodobně netoužil nikdy potkat. Toto já je ztělesněno v postavě Richarda, který se bez pozvání vetře do bytu krátce po Janově příchodu. Alice situaci nerozumí a Richarda se z bytu snaží několikrát vystrkat ven. Jan ji přesvědčuje, že vyhodit ho je prakticky nemožné. Současně se ukazuje, že, jediná možnost, jak Richarda oslabit, je Janovo násilí páchané na sobě samém. Jan se během večera Alici svěřuje, že by rád navázal na jejich společný vztah a začal znovu, ale za daných podmínek se mu to zdá neuskutečnitelné. Ve vyhoceném momentě Richard Janovi našeptá, aby

Alici udeřil, což se stane. Nato zlomená Alice odchází. Po tom, co ji Jan najde přede dveřmi bytu a omluví se jí, se Alice vrací. Zdá se, že je poprvé za celou dobu klidná a s Richardovou přítomností smířená. Ve skutečnosti ale po chvíli opět vyvře její vztek a chce nevídaného hosta zničit. Po krátkém souboji Alice kapituluje a konečně přijímá Jana i s jeho druhým já. Ten, kdo tímto posledním výstupem dospěl do finále, je samotný Jan, který po uklidnění situace a Alicině usnutí volí dobrovolný odchod – jedinou možnost, jak se Richarda zbavit.

JAN: Jo. Vyřeším to. Brzo. Brzo... Slibuju.

ALICE: Ani ty neslibuj, co nemůžeš splnit.

JAN (usměje se): Neboj.

ALICE: A pak?

JAN: Co pak?

ALICE: Až to vyřešíš.

JAN: No, pak budeme spolu.

ALICE: Óká. To zní jako plán. (Pauza) Pustíš muziku?

JAN: Jo. (Vstane a jde ke gramofonu) Co by si slečna přála slyšet?

ALICE (zívne): Hádej... (Usíná)

Divadelní hra o odvrácené straně myslí a vnitřním hlasu, jejichž zájem nemusí být vždy náš šťastný a spokojený život.

Hra byla nominována mezi 12 finálových textů dramatické soutěže agentury Aura-Pont v roce 2018.

Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.

CHCE TO ČAS (2018)



Martin Johanna

Obsazení: 6 žen

Na břehu Řeky času roste košatý Strom života, jehož každý jeden list představuje život. K tomu, aby se mohla na světě narodit nová bytost je zapotřebí citů, které představují postavy Lásky a Nenávisti. Když nachtají v řece dostatečné množství „chvílek“, nalijí je ke kořenům Stromu, aby mohly listy dozrát. Pokud ale jedna z nich vylije své chvílky jinak, než má, může se stát, že budou po světě chodit jen žlučovití praktikové a žádný filozof.

Ovšem zásadní problém nastane, když přestane Řeka času plynout – z mrtvé vody začne Strom usychat a věčné jaro se počne měnit na mrazivou zimu. Láska s Nenávistí se vydají hledat příčinu. Podivné vlny ve stojící vodě je zavedou na Ostrov naděje, kde najdou dvě odlišné studny, o které se starají Naděje a Beznaděj. Jedna dvojice viní tu druhou, že to ona zavinila ztrátu živé vody. Postupně však pochopí, že potíž musela vzniknout někde jinde. Někde blíže začátku času, a protože tuší, že nic takového nemůžou nikdy najít, vydají se vedeny slábnoucí Nadějí k tzv. Relativnímu začátku času, což je hráz na soutoku Řeky času a věčné proudící Vůle. Tam budou muset od sebe jednoznačně odlišit Pravdu od Lži a to dřív, než se pod zamrzající hladinu potopí poslední list života.

Autor vyjadřuje hrou s prvky antických mýtů znepokojení nad současným trendem *fake news* a skrze abstraktní postavy hledá podstatu tvrzení proneseného v textu Nadějí, že „Pravda a Láska musí zvítězit nad Lží a Nenávistí“.

Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.

LEX AMOR NOBIS – ZÁKONEM JE NÁM LÁSKA (2012)



Martin Johanna

Obsazení: 3 muži, 3 ženy

„Nejčistší cit v područí politiky státu“

V jedné nejmenované zemi začal platit zákon ironicky nazvaný Lex Amor Nobis, podle kterého si musí každý nezadaný člověk s úderem 26. roku najít životního partnera. Pokud se mu to nepodaří, bude mu přidělen na základně standardizovaných testů vytvořených ministerstvem financí. Pouze stálé rodiny a partnerství jsou totiž pro stát skutečným ekonomickým přínosem.

Šest přátel se schází na agoře nad městem, kam pravidelně utíkají před starostmi, které je tíží. Stranou všem útrapám zde nacházejí nadhled, který jim dodává sílu a zachovává čistou hlavu. Dnes se tu však ocitají uprostřed zvláštního vzduchoprázdna, vytvořeného nastalou situací oktrojovaného vztahového mezníku. Někteří se mu snad podřídí a jiní se rozhodnou proti němu hlasitě protestovat. Nerozhoduje, zda již dosáhli věkové hranice nebo k ní teprve směřují. Každý do jednoho je postaven před otázku, jakou hodnotu má pro něj osobní svoboda a kam až nechá zajít zranitelnou demokracii ocitající se v rukou bezduchých byrokratů. Odpovědi plné metafor, jazykových vtipů a zlehčující nadsázky umožní některým z nich neztratit nezbytnou naději a jiným dodají odvahu vyznat se z citů. Snad dojde i k zrušení zákona, snad ho podepíše i nejvyšší hlava státu. Možná ale bude zákon obnoven hned po předčasných volbách.

V humorné hře je patrné rozčarování z absurdních nařízení, která nadřazují ekonomické zájmy nad uspokojení ducha a srdce.

Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.

VYLOUČENÍ Z REVOLUCE (2013)



Martin Johanna

Žánr: komedie

Obsazení: 5 mužů (flexibilní), 1 žena

Ve vězeňské cele malého království se probouzí čerstvě zavřený novinář, kterého začíná zpovídat starý vězeň. Ten je zde vinou zmatků během dávné revoluce již téměř třicet let. Podezřívá mladíka, že je nastrčený informátor a má mu znemožnit, aby byl konečně propuštěn. Novinář se brání a líčí, jaké okolnosti můžou za to, že se z nich stali spolubydlici. Rozhovor dvou rozdílných generací vyruší příchod ministerského předsedy, který se stal dalším obyvatelem kopky. Jakkmile se starý vězeň dozví, že se schyluje k další revoluci, začne se mu svoboda jevit ještě méně dostupnou.

Karikaturní postavička mocichtivého a paranoidního premiéra odhalí zcela svou pravou tvář, když dozorce přivede nevzhledného muže, ze kterého se vyklube pohledná prostitutka. Dlouhodobě rozkopaná dálnice před jejím podnikem ji donutila jít aktivně hledat zákazníky, a kam jinam než do vězení, kde je vzhledem k bouřlivým občanským nepokojům nejvíce nespokojených mužů.

Zoufalá situace si vyžádá zoufalé činy, a tak se stane, že ostatní vězni premiéra sváží, vyvolají poplach a díky schopnostem podnikavé nevěstky obloudí ředitele věznic a nepozorovaně zachrání usvědčující dokumenty o justičním omylu týkající se starého vězně. Radost z úspěšně vykonaného plánu jim však může zhatit ukrytý odposlech a vládní jednotky za dveřmi.

Komediální hra o tom, že není jednoduché zůstat sám sebou za všech okolností, které nám osud přinese.

Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.

MILIONY SLZ (2011)

Martin Johanna

Obsazení: 1 muž, 3 ženy



Mladý a úspěšný spisovatel Alexandr Stielmann přišel o svého dlouholetého partnera Michala, který se utopil společně s ostatními kolegy z Francouzského námořnictva při katastrofě v Atlantickém oceánu. Alex přestal tvořit, prodal byt a odstěhoval se do podnájmu ke kamarádce Sáře, se kterou se setkal na jedné společenské akci v Paříži, kam se dostala v rámci své barmanské živnosti. Pravidelně k nim dochází Alexova manažerka Eva, aby ho přesvědčila, že musí pokračovat v práci, ovšem marně. Eva je Alexovým opakem, chladně uznává jen trvalé pracovní vztahy na úkor těch životních.

Ani rok od tragické události se nepodařilo Alexovi najít sílu jít dál. Právě si prohlíží staré fotografie, když v tom se vrací domů Sára z dalšího nevydařeného rande. Teprve pomocí značné dávky důvtipu a vína se jí podaří přivést Alexe znovu ke psaní. Mladík se nadchne pro nápad vytvořit divadelní hru o jeho vztahu s Michalem a zatouží ji uvést na prknech za pouhé tři měsíce na Michalovy narozeniny. Všechna jemu doposud nakloněná divadla však takovou inscenaci odmítnou hrát.

Jako nečekané řešení se ukáže návrat Sářiny bývalé spolužačky Týny, která uteče od nevěrného italského snoubence zpátky do Francie. Vzdá se slibné kariéry modelky v zahraničí a rozhodne se využít dosavadních zkušeností a postavit se sama na vlastní nohy. Postupně však vyjde najevo, že Týna není jen velkou Alexovou fanynkou, ale že ho zná mnohem důvěrněji než kterákoliv jiná žena.

Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.

MARTIN JOHANNA (*1992)

V 17 letech založil se svými spolužáky na gymnáziu divadelní soubor, pro který napsal *Vánoční revue* a rovnou oslovil ke spolupráci i studentský orchestr GymBand. Propojení činoherní a hudební složky se mu ukázalo jako velice šťastný krok, proto se rozhodl pokračovat v představeních s živou hudbou, ke které začal později psát rovněž písňové texty. Další původní hrou byla fraška *MANžeství*, na kterou poprvé dohlížel také režijně. Vedle vlastních her vytvořil též dokumentární pásmo *Panorama V+W* mapující historii Osvobozeného divadla a po osmdesáti letech znovu uvedl na česká jeviště prvorepublikovou komedii *Jeho poslední flám*. Po pěti letech od prvního autorského textu připravil ještě divadelně inscenaci *Lex Amor Nobis (Zákonem je nám láska)*, kterou pojal jako výpověď mladé generace bojující za ideály.

Během studia francouzského jazyka na Karlově univerzitě propadl kouzlu frankofonní kultury, což se promítlo nejen v tom, že o symbolistický plakát k *Lex Amor Nobis* požádal lyonského umělce Patricka Aveillana, ale zejména v jeho překladatelské zálibě (*A bůh pro všechny!*, *Dotek slunce*,...). Ostatně i děj hry *Milióny slz* zasadil Johanna do francouzské metropole.

Ve své původní dramatické tvorbě zpracovává nejen aktuální témata, jako je problematika lživých zpráv – fake news ve hře *Chce to čas*, ale nevynechává ani absurdní situace s řadou věčných životních dilemat jako v komedii *Vyloučení z revoluce*.

NABÍZÍME PŘELOŽENÉ zahraniční hry

NIKDY SI NEBUDEME LHÁT! ⚡😊@👤 (ON NE SE MENTIRA JAMAIS!, 2015)

Eric Assous

Francie

Překlad: Yveta Kasalická

Žánr: komedie

Obsazení: 1 muž, 1 žena

Serge a Mariana tvoří 25 let šťastný manželský pár. I přes dlouholeté manželství si stále udržují zamilovanost prvních dnů svého vztahu. Přesto jedna malá autonehoda změní celý jejich život. Objeví se jako drobné zrnko písku, které pomalu rozruší jejich radostnou harmonii a přinese do života páru pochyby. Podezření je jako pomalu působící jed... Po tolika letech začnou najednou toho druhého skutečně poznávat... Možná je to ale špatně...

Éric Assous je úspěšný dramatik, scénárista a režisér. Píše hry pro divadlo (od roku 1992 napsal přes 20 divadelních her), rozhlas i scénáře pro televizi. Komedie *Nikdy si nebudeme lhát* měla premiéru 28. 1. 2015 v Théâtre La Bruyère a v témže roce získala tři nominace na Molièrovu cenu. V roce 2014 Assous obdržel cenu Francouzské akademie za své divadelní dílo.

Text v elektronické podobě je k dispozici v DILLIA.

VELKÝ HOUDINI (2014)



Paul Graham Brown

Velká Británie

Překlad: Barbora Hančilová

Žánr: muzikál

Obsazení: 4 muži, 6 žen

Co je pravda? A co iluze? Co je realita a co už ne? Život Velkého Houdiniho, iluzionisty a mistra riskantních úniků, vyprávěný hravou muzikálovou formou vám na tyto otázky asi neodpoví. Zato vám představí barvitý příběh cesty snaživého chlapce z chudé čtvrti ke slávě, a to i té na nebesích. Muzikál o muži, který dokáže vyklouznout z jakýchkoli pout a pastí – ale neumí se vypořádat s poutem k matce a neprohlédne past, kterou na něj políčila svůdná kartářka. Text Paula Grahama Browna nestihne ani na chvíli nudit díky originálně stavěným situacím, vtipným dialogům, nadšazce a skvělým songům.

Text v elektronické podobě je k dispozici v DILLIA.

DEGUSTACE (LA DEGUSTATION, 2018)



Ivan Calbérac

Francie

Překlad: Sarah Biderman

Žánr: komedie

Obsazení: 4 muži, 1 žena

Degustace je romantická hra plná jiskřivého humoru i slz dojetí, která omámí jak nejlepší z vín.

24 DIVADELNÍ ODDĚLENÍ – Přeložené zahraniční hry

Jacques, majitel malé vinotéky v centru Paříže, je zarputilý samotář. Rozvedený a nevrlý, stará se o svůj podnik docela sám až do chvíle, kdy se tu objeví Hortense, takřka stará panna, která se velmi angažuje v charitativních asociacích a rozhodne se zapsat na enologickou degustaci. Ale někdy je třeba dvěma opuštěným duším určité jiskry, aby se sblížily. Tou je Steve, mladík právě podmínečně propuštěný z vězení, který se, proti všemu očekávání, stane jejich kuplířem. A když se potkají tři lidé z totálně rozdílných sfér, bývá z toho buď chaos, nebo naprosté štěstí... Každý si to vychutná po svém.

Komédie *Degustace* získala 4 nominace na prestižní ocenění Les Molières 2019, a to za nejlepší komedii, nejlepší herečku v soukromém divadle (Isabelle Carré), nejlepšího herce v soukromém divadle (Bernard Campan) a za nejlepšího herce ve vedlejší roli (Olivier Claverie).

Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.

TAK TO CHODÍ (L'ORDRE DES CHOSES, 2018)



Marc Fayet

Francie

Překlad: Jaromír Janeček

Žánr: komedie

Obsazení: 2 muži, 1 žena

Bernard: Přesně tak! Vasektomie. Abych celej ten experiment dovedl až do samýho konce. Jedno semeno na jedno dítě na jedinej pokus! Já někde mít dítě chci, ale ne ho vychovávat. Je to příliš odpovědností, příliš rizika a bránit mu ve svobodnym vývoji. Nechtěl jsem se podobat svýmu otci! Takže jsem tak trochu jako Jean Jacques Rousseau, kterej všechny svoje děti dal do péče.

Staršího muže Bernarda Huberta a jeho třicetiletou partnerku Juliette navštíví Thomas a s testy DNA v ruce tvrdí, že je Bernardův syn. Problém je v tom, že Bernard je přesvědčen, že je již dlouhá léta neplodný. Navíc se ukáže, že půvab mladého Thomase není Juliette zcela lhostejný. Otevřel Bernard dveře svému synovi nebo rivalovi?

Překvapivé situace a vtipné dialogy stojí za úspěchem této francouzské konverzační komedie.

Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.

ŽIVOTOPIS PÁNABOHA (LE CV DE DIEU)



Jean-Louis Fournier

Francie

Překlad: Jaromír Janeček

Žánr: komedie

Obsazení: 2 muži

Nebe bylo hotové, země byla hotová, zvířata byla hotová, člověk byl hotový. A Bůh měl pocit, že je taky hotový a propadl hluboké melancholii. Nevěděl, co dělat. Zkusil trochu modelovat, ale srdce už v tom nebylo, už si nevěřil. Bůh ztratil víru v sám sebe. Potřeboval okamžitě nějakou aktivitu, nové plány, velké projekty. Rozhodl se tedy hledat práci jako každý druhý, sepsal svůj životopis a sestoupil na zem.

Životopis Pánaboha je skvěle napsaná, chytrá, poetická komedie pro dva herce.

Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.

MIKULÁŠOVY PATÁLIE (LE PETIT NICOLAS)



René Goscinny, Jean-Jacques Sempé, Filip Nuckolls

Francie

Překlad: Tamara Sýkorová – Řezáčová

Žánr: komedie (hra pro děti)

Obsazení: 7 mužů, 1 žena

Mikuláš: Nazdar, já jsem Mikuláš. Celestýn je nejlepší žák ze třídy a mazánek paní učitelky. Jedinou dobrou věc, kterou nám přinesl, byly spalničky, což bylo prima, protože když je člověk má, zůstane tři týdny doma. Hloupé na tom je, že je můžete mít jenom jednou, ale mně ještě zbývají příušnice a plané neštovice. Ale abych mu nekřivdil, jednou se nám Celestýn snažil pomoci při písemce, i když toho pak trpce litoval.

Mikuláš je malý nezbedný kluk s partou kamarádů, kupou bláznivých nápadů a úžasným dětským pohledem na svět. Jeho i jeho povedené spolužáky, Vendelína, Celestýna, Kryšpína, Albína, Viktorína a další si oblíbily generace dětí po celém světě i u nás.

Příběhy ze života malého Mikuláše a jeho kamarádů v úspěšné dramatisaci Filipa Nuckollse měly premiéru 15. ledna 2012 v Divadle v Celetné.

Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.

KŘEHKÝ SOPRÁN (THE MODERATE SOPRANO, 2015)



David Hare

Velká Británie

Překlad: Hana Nováková

Žánr: činohra

Obsazení: 4 muži, 1 žena

Stárnoucí excentrický podnikatel John Christie je muž, který co si zamane, to získá a většinou se se svými plány nedrží zrovna při zemi. Jeho žena Audrey, kterou sám nazývá křehkým sopránem, se po svatbě musela vzdát kariéry operní zpěvačky: tak se pro ni rozhodne postavit na svém venkovském sídle v jižní Anglii operní divadlo. Nezkušenost s uměleckým prostředím plně kompenzuje svým nadšením pro věc. Ostatně v otázkách uměleckých se mu dostane zkušených poradců v podobě tří uprchlíků z nacistického Německa. Konverzační hra je zpracováním reálných událostí kolem vzniku dnes notoricky známého operního divadla v Glyndebourne v roce 1934. Je ovšem také příběhem o síle lidské vůle a sebeobětování pro lásku i pro umění.

Hra byla poprvé uvedena v říjnu 2015 v londýnském Hampstead Theatre.

Text je v elektronické verzi k dispozici v DILIA.

NORA (A DOLL'S HOUSE, PART 2, 2017)



Lucas Hnath

USA

Překlad: Dana Hábová

Žánr: činohra

Obsazení: 1 muž, 3 ženy

Hra amerického autora Lucase Hnatha se odehrává 15 let poté, co Nora odešla v Ibsenově dramatu od svého manžela Torvalda. Nyní se vrací zpátky domů, aby vyřešila palčivý problém, totiž že Torvald se s ní nikdy formálně nerozvedl. Jako žena v tehdejší společnosti nemůže sama bez problémů požádat o rozvod a především se mezi tím stala úspěšnou spisovatelkou a ženou, která si užívá života. Takové chování je pro vdanou ženu v tehdejší době nezákonné, a proto se rozhodne poprvé po letech navštívit onen „domeček pro panenky“ a požádat Torvalda o laskavost. Ten má ale svůj pádný důvod, proč o rozvod nepožádal.

Hra získala 8 nominací na prestižní americkou cenu Tony v roce 2017 (Nejlepší hra, Nejlepší herec a herečka v hlavní roli, Nejlepší herec a herečka ve vedlejší roli, Nejlepší režie a Nejlepší kostýmy). Herečka Laurie Metcalf byla oceněna za hlavní roli Nory Helmerové.

Text je v elektronické podobě k dispozici v DILIA.

AUTORKA (THE WRITER, 2018) @



Ella Hickson

Velká Británie

Překlad: Hana Nováková

Žánr: činohra

Obsazení: 2 muži, 2 ženy

Mladá žena má už dost divadelních inscenací plných naturalismu a mrtvých klišé. Řešení?

Svrhnout patriarchát.

Provokativní hra britské autorky Elly Hickson vybízí k úvahám nad povahou tvorby, možností sebevyjádření, a to zejména z pozice ženy, a strukturou naší společnosti. Tyto otázky zkoumá autorka nejen skrze témata ve hře obsažená, ale i její formu. Co začíná jako slovní přestřelka mezi dvěma postavami, jako vášnivý proud stížností na současný stav divadelního umění, je vzápětí zarámováno jako fiktivní scéna, divadlo na divadle; fiktivní scéna je zase vzápětí označena za biografickou. Vrstvenatý tvar přináší s každým dalším střihem novou perspektivu a nutí diváka vidět věci znovu a znovu v novém kontextu. Mísí při tom ostrou argumentaci s obrazivými prvky fantazie a mýtu.

Hra byla poprvé uvedena v prestižním londýnském divadle Almeida v dubnu 2018.

Text je v elektronické podobě k dispozici v DILIA.

BERNARDA ALBA (2006)



Michael John LaChiusa

USA

Překlad: Helena Haraštová (Michková)

Žánr: muzikál

Obsazení: 10 žen

Horké pláň jižního Španělska na počátku 20. století. Pět dospělých dcer žije v područí své přísné matky, jež se rozhodla, že osudy svých dětí bude určovat sama. Jenže s Bernardou Albou, paní celé domácnosti, se život nemazlil... A tak by se neměl mazlit ani s jejími dětmi, ať jsou, jaké jsou, a ať mají jakékoliv životní sny.

Současný americký hudební skladatel a libretista Michael John LaChiusa si za námět ke svému nejnovějšímu muzikálu zvolil drama Federica Garcíy Lorcy *Dům Bernardy Alby*. Původní příběh zpracovává do muzikálové podoby tak, že se neztrácí jediná významná myšlenka a ničivá síla tyranie stojí v cestě touhy po lásce a po svobodě, je ve hře díky náročným, ale působivě hudbě ještě patrnější.

Text je v elektronické verzi k dispozici v DILIA.

SKORPIOS NA OBZORU (SKORPIOS AU LOIN, 2018)



Isabelle Le Nouvel

Francie

Překlad: Petr Christov

Žánr: činohra

Obsazení: 2 muži, 1 žena

WINSTON: Když vám postaví vaši vlastní sochu, Miss Brown, váš pohled na holuby se dost promění.

Ve své v pořadí již třetí hře se francouzská herečka a autorka Isabelle Le Nouvel (*1973, její druhou – a do češtiny první přeloženou – hrou je velmi zdařilá konverzační komedie *Skotský syndrom* z roku 2016) pustila opět do osvědčeného a divácky oblíbeného žánru: *Skorpios na obzoru* je provedenou konverzační hrou s historickými postavami.

Na palubě proslulé luxusní jachty "Kristina O." řeckého miliardáře Aristotela Onasise se jednoho letního dne setkávají dva tradiční Ariho hosté: "spasitel západního světa" Winston Churchill a "božská" Greta Garbo.

Jme v roce 1959. Winstonovi je pětáosmdesát, Greta je o třicet let mladší. Ačkoli svůj poslední film natočila už na začátku války, zůstává pro Winstona stále ztělesněním filmu jako takového a esencí absolutní krásy. Winston maluje západy a východy slunce, hodně pije a pohybuje se na elektrickém vozíčku, který mu věnoval přítel Aristoteles.

Výjimečné setkání dvou výjimečných osobností 20. století na palubě výjimečné lodi není pokusem o historicky věrný dokument: je především zábavnou rozpravou o roli umění a krásy v našich životech, úvahou o tom, jak rodinné zázemí ovlivňuje naše životy. A také upřímným vyznáním lásky a obdivu sice starého, ale stále slavného muže k ženě, kterou obdivovaly miliony a miliony mužů a žen po celém světě.

Ve skutečnosti se Winston s Gretou možná nikdy na palubě Ariho lodi nesetkali. Ale jejich setkání klidně mohlo vypadat tak, jak je v této hře vidíme. I s mladým majordomem Niklausem, který doplňuje trojici jejich herců, a humry v bazénu.

Autorčina hra může čtenářům právem připomenout jiné oblíbené, dlouho a úspěšně uváděné hry podobného typu: *Picassa* Jeffreyho Hatchera, *Ještěrku na slunci* Johna Murrela či *Leni* Valerie Schulzové a Romana Olekšáka.

Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.

BITTER WHEAT (2018)

David Mamet

USA

Překlad: Kateřina Holá

Žánr: činohra

Obsazení: 5 mužů, 2 ženy

Všechno v Hollywoodu je na prodej. Tedy kromě ocenění, která si člověk může jen pronajmout. *Bitter Wheat* je nejnovější hrou světoznámého dramatika Davida Mameta (*Sexuální perverze v Chicagu, Americký bizon*) točící se okolo zkaženého hollywoodského magnáta, inspirovaného skutečnou postavou Harveyho Wittgensteina. Hlavní postava Barney Fein je vším na sto dvacet procent: zkušeným businessmanem, sexuálním predátorem a člověkem neschopným empatie.

David Mamet tu kombinuje závažné téma sexuálního obtěžování a sarkastický humor, se kterým skvěle vykresluje narcistní postavu filmového magnáta. Vedlejší postavy pak přesvědčivě dokreslují prostředí, ve kterém se tento zuřící býk pohybuje, a jsou nekonečným zdrojem svižného nekorektního dialogu.

Bitter Wheat bude mít světovou premiéru v červnu 2019 v londýnském Garric Theatre s Johnem Malkovichev v hlavní roli.

Text se v současné době překládá. Originál je v elektronické podobě k dispozici v DILIA.



DOPISY STALINOVÍ S LÁSKOU @ @ (CARTAS DE AMOR A STALIN, 1999)

Juan Mayorga

Španělsko

Překlad: Jiří Kasl

Žánr: činohra

Obsazení: 2 muži, 1 žena (Bulgakovová, Bulgakov, Stalin)

Děj tohoto psychologického dramatu, věnovaného tématu komplikovaných vztahů umělce a moci, je zasazen do 30. let 20. století, kdy se ruský prozaik a dramatik Michail Bulgakov v zoufalství z absolutní cenzury, která postihla jeho dílo, stává „spisovatelem pro jediného čtenáře“: píše jeden dopis za druhým Stalinovi, aby opět získal svobodu pro svou tvorbu, nebo aby alespoň mohl odjet do ciziny. Odsunutý na okraj společnosti, v níž je líčen jako zrádce, povzbuzovaný jen svou manželkou, Bulgakov marně čeká na odpověď velkého soudruha... Až jednoho dne mu zatelefonuje někdo, kdo se představí jako Stalin. Bulgakov nemá žádné pochybnosti: je to sám Stalin, kdo mu volá a obdivně se vyjadřuje o jeho díle. Telefonické spojení se bohužel přeruší ve chvíli, kdy se diktátor chystá nabídnout Bulgakovovi setkání tváří in tvář.

Tato hra, první z velkých úspěchů Juana Mayorgy, měla španělskou premiéru 8. 9. 1999 v nastudování Národního dramatického centra (CDN) na jevišti Teatro María Guerrero v Madridu, znovu pak v roce 2000, 2009, 2012 a v obnovené premiéře o tři roky později. Byla přeložena například do katalánštiny, portugalštiny, italštiny, angličtiny, francouzštiny, řečtiny, rumunštiny a ukrajinštiny. Uvedena byla na jevištích patnácti zemí.

Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.

HLAVNĚ ABY BYL ŠŤASTNÝ ⚡😊@👤 (POURVU QU'IL SOIT HEREUX, 2018)

Laurent Ruquier

Francie

Překlad: Petr Christov

Žánr: komedie

Obsazení: 2 muži, 1 žena

CLAUDINE: Dej to sem. To snad není pravda, podívej, oni se líbají!

MAXIME: No jo, přesně tak, líbají se. Chlap s chlapem. A právě na základě toho se dá říct, že jsou homosexuálové.

CLAUDINE: Panebože, panebože, co jsem komu udělala, že se to musí stát zrovna mně! Proč já!

MAXIME: Stalo se to jemu. My můžeme jenom konstatovat, že to tak je, láska.

CLAUDINE: Já nevěděla, že je homosexuál.

MAXIME: Myslíš Nikolu nebo toho herce?

CLAUDINE: Myslím Nikolu... Ale o tom herci jsem to taky nevěděla.

Komedie mediálně úspěšného francouzského humoristy, dramatika a populárního rozhlasového a televizního moderátora Laurenta Ruquiera (*1963). Hra pro trojici herců ve třech obrazech: tedy dvou hypotézách a jedné realitě.

Ruquierova komedie není k popukání, ačkoli její dialogy jsou svižné, vtipné a dynamické. Ruquierova komedie je sondou do života jednoho obyčejného manželského páru, který je nucen čelit nečekanému zjištění: Claudine s Maximem se na dovolené u moře z titulní stránky bulvárního časopisu dozvědí, že jejich tříadvacetiletý syn chodí s celebritou. Co s tím? Jak se k tomu postavit? Co to znamená? A proč jim vlastně Nikola nic neřekl? Možná proto, že tím, s kým se drží na fotografii v časopise za

ruku, není žádná půvabná dívka, ale slavný, úspěšný a nepochybně šarmantní herec. Muž.

Od této úvodní situace rozvíjí Ruquier postupně dvě hypotézy, jak by se toto letní prázdninové ráno v hotelovém pokoji u moře mohlo vyvíjet. Nejprve dva obrazy, dvě různé verze toho, jak rodiče přijímají synovu homosexualitu. Kdo je proti? Kdo je pro? V závěrečném třetím obraze – příznačně nazvaném “Konečně realita” – se rodiče se svým synem setkávají. A hovoří spolu. O lásce, výchově, toleranci: ale zejména o vině... A to nikdo z nich ještě netuší, že to nejhroší je teprve čeká.

Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.

HEISENBERG (2015)



Simon Stephens

Velká Británie

Překlad: Kateřina Holá

Žánr: komedie

Obsazení: 1 muž, 1 žena

„Je tohle snad ta nejzvláštnější věc, kterou kdy v dějinách dva lidi udělali?“

Při spěchu na přeplněném londýnském nádraží Georgie zahlédne Alexe – muže, který je o dost starší než ona. Impulzivně ho políbí na krk. Nečekané setkání vtáhne dva cizí lidi do fascinující hry, která má navždy změnit jejich životy. Hra Simona Stephense *Heisenberg* pracuje s Heisenbergovým principem nahodilosti, aby na jevišti zprostředkovala něco tak nepředvídatelného a často i komicky nesourodého jako jsou mezilidské vztahy. Netradiční romance bez přehnaných nároků na scénu nabízí výjimečné příležitosti pro dva herce.

Text je v elektronické podobě k dispozici v DILIA.

NABÍZÍME

NEPŘELOŽENÉ zahraniční hry

KOMORNÍ MUZIKÁLY STEPHENA DOLGINOFFA
NOVĚ V DILIA

FLAMES (2013)



Stephen Dolginoff

USA

Žánr: muzikál

Obsazení: 2 muži, 1 žena

Edmond zemřel před rokem při strašlivém požáru. Vzal s sebou ovšem i nesplněné sny své snoubenky Meredith, důvěru svého nejlepšího přítele Erica a odpovědi na palčivé otázky ohledně jeho smrti i strašlivého zločinu, které zůstávají nezodpovězeny. Až jednou, v noci na hřbitově při bouři, pozůstali konečně promluvit a Edmondova tajemství ožijí. Tento originální muzikál plný napětí od autora *Thrill Me*, Stephena Dolginoffa, skýtá tolik zvrátů a klíčků, že nepřestává překvapovat až do samého konce.

Obsazení: Meredith (dvaceti až třicetiletá žena, mezzosoprán F3-D5); Eric (třicátník, bariton, Bb2-F4); Edmond (třicátník, bariton G2-E4)

Libreto je v originálním znění k dispozici v DILIA.

MONSTER MAKERS (2015)



Stephen Dolginoff

USA

Žánr: muzikál

Obsazení: 4 muži, 1 žena

Muzikál se třemi dějovými liniemi byl inspirován třemi reálnými příběhy ze zákulisí nejslavnějších hororových filmů o monstrech v dějinách filmu. 20. léta v Německu. Režisér F.W. Murnau se obává, že by mohl prohrát soudní spor s dědici Brama Stokera, týkající se jeho němého filmu o upírech Nosferatu, který se nápadně podobá Draculovi. Budou zničeny všechny kopie filmu? 30. léta v Hollywoodu. Maskér Jack Pierce se snaží vytvořit ikonický vzhled Frankensteinova monstra a zároveň vyhovět požadavkům filmového studia. Získá za to ocenění, které si zaslouží? 70. léta v Anglii. Herec Peter Cushing doufá v dokončení posledních britských pokračování Frankensteina i Draculy dřív, než se do cesty postaví okolnosti. Zklame své hororové fanoušky? Vyhrájí tito muži v zápase o své umění proti různým démonům, kterým se musí postavit? Ani jeden z nich se nevyhne zjištění, že skutečný život umí být mnohem děsivější než strašidelný film.

Libreto je v originálním znění k dispozici v DILIA.

PANIC (2019)

Stephen Dolginoff

USA

Žánr: muzikál

Obsazení: 5 mužů, 2 ženy



Ve svém novém muzikálu zkombinoval oceňovaný autor a skladatel Stephen Dolginoff historickou událost, fikci a notnou dávku komedie se spoustou hudby, aby odvyprávěl úžasný příběh ze zákulisí rozhlasové dramaturgie *Války světů* H. G. Wellse, kterou v roce 1938 vytvořil legendární Orson Welles. Na začátku *Panic* již tehdy známý režisér a herec Welles shromáždil své spolupracovníky z Mercury Theatre do CBS Studios, aby uvedl zbrusu nový ‚živý rozhlasový muzikál‘, který chytře dramatizoval příběh toho, jak bylo rozhlasové vysílání původně vynalezeno, uvedeno v činnost a přijato.

Za přítomnosti Wellse, zpřítomňuje divadelní skupina příběh opatrného producenta, etického spisovatele a egoistických herců. Welles tím zároveň vytvořil paniku mezi mnoha americkými posluchači, kteří mylně považovali tuto rozhlasovou hru za zpravodajskou relaci ohlašující skutečnou invazi z Marsu. Byla to náhoda či Wellesův záměr? Ať tak či onak, tato událost změnila vysílání CBS a obraz H.G.Wellse navždy.

Libreto je v originálním znění k dispozici v DILIA.

STEPHEN DOLGINOFF

Stephen Dolginoff je oceňovaným autorem a skladatelem sídlícím v New Yorku. Získal nominace Drama Desk Award za nejlepší muzikál a nejlepší hudbu; nominaci na Outer Critics Circle Award za nejlepší muzikál na



Off-Broadway a obdržel ASCAP Music Award za svůj muzikál *Thrill Me: The Leopold & Loeb Story*. Následovalo více než 100 produkcí v patnácti zemích a deseti jazycích včetně Londýnské produkce na West Endu (nominace na WOS award). Titul byl uveden v Los Angeles a Chicagu a asijská verze slavila úspěch v Soulu a Tokyu.

Napínavý muzikálový thriller Stephena Dolginoffa *Flames* bylo možné shlédnout v Londýně, Kanadě a napříč Spojenými státy. Jeho muzikálová pocta filmovým hororům *Monster Makers* měla světovou premiéru v Daryl Roth Theatre společností New York Theatre Barn. Stephen Dolginoff získal Backstage Bistro Award za vynikající libreto, hudbu a texty písní za svůj muzikál *One foot out the door* a další. Jeho poslední muzikálová komedie *Panic* je příběhem za rozhlasovým vysíláním *Války světů* (War of the Worlds) a byla rovněž uvedena po celém světě.

YEN (2017)

Anna Jordan

Velká Británie

Žánr: činohra

Obsazení: 2 muži, 2 ženy



Henchovi je šestnáct, Bobbie třináct a žijí ve Felthamu sami se svým psem Talibanem. Hrají na PlayStationu, streamují porno a sledují, jak čas běží. Občas přijede na návštěvu jejich máma Maggie, která má vždycky hluboko do kapsy a plno prázdných slibů. Pak se objeví Jenny. *YEN* se zabývá dětstvím žitým bez zábrán a důsledků takového vyrůstání. Hra byla v roce 2016 uvedena v londýnském Royal Court Theatre.

Text originálu je v elektronické podobě k dispozici v DILIA.

INHERITANCE (2018)



Matthew Lopez

USA

Žánr: činohra

Obsazení: variabilní

Jaké je to být mladým gayem v New Yorku, generaci po vrcholu epidemie AIDS? Kolik slov existuje pro různé druhy bolesti, různé druhy lásky? Inspirována *Rodinným sídlem* E. M. Fostera je *Inheritance* rozdělena do dvou částí a trvá celých 6 hodin. Sledujeme několik paralelních příběhů. Eric je milý a lidský právník žijící ve snobské Upper West Side. Toby, jeho dlouholetý mileneček, je egoistickým ostrým spisovatelem, jehož úspěch dramatika a spisovatele je založený na popření jeho minulosti. Jejich vztah je ohrožován jak hrozící ztrátou Ericova rodinného bytu, tak Tobyho závislostí na Adamovi, charizmatické hvězdě jeho hry.

Hra měla premiéru v Young Vic v květnu 2018 s Vanessou Redgrave ve vedlejší roli. *Inheritance* byla ihned po premiéře přirovnávána k *Andělům v Americe* Tonyho Kushera, vyhrála Cenu Lawrence Oliviera za Nejlepší hru 2019 a Nejlepší hru Evening Standard 2018.

Text originálu je v elektronické podobě k dispozici v DILIA.

ALL IN A ROW (2019)



Alex Oates

Velká Británie

Žánr: činohra

Obsazení: 2 muži, 2 ženy

Laurence má rád pizzu.

Laurence má jít do školy.

Laurence si myslí, že je v pořádku čúrat na mámin polštář.

Tamora a Martin mají spoustu velkých snů a přání, ostatně jako každá dvojice. Jenomže s autistickým, nemluvným a občas násilným dítětem se z vlastních ambicí rychle stane vzdálená utopie. V domácnosti plné lásky i odporu se setkáváme s Tam, Martinem a pečovatelem Garym, kteří se ze všech sil snaží dobře postarat o autistického Laurence, ale příliš se jim to nedaří. Ještě dříve než se do toho pustí sociální služba, se snažíme zjistit, kdo je tu ve skutečnosti obětí, kdo zrádce a koho je vůbec možné obviňovat, když život již nejde dále snášet. Autor Alex Oates přetavil svou více než desetiletou praxi ošetřovatele v komediální drama plné opravdových emocí... a bonboniér.

Text originálu je v elektronické podobě k dispozici v DILIA.

IMPERIAL FIZZ (2010)



Brian Parks

USA

Žánr: komedie

Obsazení: 1 muž, 1 žena

Koktejly, žerty a ostré popichování. Elegantní dvojice pluje v koktejlu výčitek, lítosti a zrady, tančí na stole, ačkoli jejich loď se potápí. Tento koktejl je umíchaný z filmů ze 30. let s kapkou Sartrova *S vyloučením veřejnosti* a snítkou beckettovské hořkosti by snad obdivoval i Oscar Wilde. Za zářivými úsměvy a početnými Martini se skrývá něco skutečně podivného. Dvojice se vzájemně briskně vyšetřuje a odhaluje tak události, které zformovaly jejich život do této pozoruhodné unie. Jenže na koho nebo na co tu teď čekají?

Text originálu je v elektronické podobě k dispozici v DILIA.

THE LADIES DAY (2013)

Amanda Whittington

Velká Británie

Žánr: komedie

Obsazení: variabilní



„Je tam víc prachů než si vyděláme za měsíc. Ber to jako Robin Hood, ne? Tak padej.“

Pro Pearl, Jan, Shelley a Lindu, které pracují ve fabrice na zpracování ryb, je život jednou dlouhou a těžkou šichtou. Jenže jejich osudy se mají změnit, když na Den žen vyrazí na dostihy. Sítky na vlasy vymění za opulentní klobouky a vyrazí na nezapomenutelnou jízdu.

Tajemství lítají společně se šampaňským a hranice přátelství prochází zatěžkávací zkouškou. Ale jak den pokračuje, jejich favorit potichoučku vyhrává. Pokud budou mít štěstí a nerupnou jim nervy, mohly by dámy vyhrát jackpot – i víc.

Text originálu je v elektronické podobě k dispozici v DILIA.

NATIVE GARDENS (2018)

Karen Zacharias

Velká Británie

Žánr: komedie

Obsazení: 2 muži, 2 ženy



Své sousedy si nevybíráme. V této brilantní nové komedii se střetávají kultury i zahrady a ze sousedů s dobrými úmysly se stávají zarytí nepřátelé. Pablo, právník na vzestupu, a jeho těhotná žena Tania aspirující na doktorát právě koupili dům hned vedle Franka a Virginie, dvojici s perfektně udržovanou anglickou zahradou. Jenže potenciální grilování pro Pabloy

kolegy a delikátní neshoda ohledně staříčké hranice plotu se zvrtné ve spor bez servítek, který odhalí názory na rasu, vkus, třídní rozdíly i privilegiovanost všech zúčastněných.

Text originálu je v elektronické podobě k dispozici v DILIA.

NOVÉ MUZIKÁLY V DILIA

ALMA UND DAS GENIE (DAS LEBEN DER ALMA MAHLER-WERFEL) (2015)



Tom van Hasselt

Německo

Autor hudby: Tom Van Hasselt

Žánr: muzikál

Obsazení: 1 muž, 1 žena

Muzikál *Alma und das Genie* je one woman show pro divu a pianistu.

Alma je měla všechny, alfa muže všech uměleckých oborů: hudba (Mahler, Zemlinsky), výtvarné umění (Klimt, Kokoschka), literatura (Hauptmann, Werfel) a také architektura (Gropius). Její jedinečný životní příběh je zachycen knižně, v obrazech, jako divadelní hra a nyní také jako originální muzikál. A právě tady může dělat to, co uměla nejlépe – inscenovat se, postavit se doprostřed a nechat se obdivovat. Před diváky se odehrává muzikálový večer plný erotiky, kdy Alma, diva, která se vyhřívala ve světle tolika velkých mužů, přichází jako černá vdova a účtuje se všich. Jediný, kdo je s ní na scéně, je pianista, který po celý večer doufá, že mu Alma věnuje polibek a i on se stane jednou z jejich obětí.

Dostane pianista to, co chce? A co chce Alma? Pouze jedno je jisté, Alma by dala vše, aby jí muži leželi u nohou... jedno, jestli kvůli umění nebo kvůli sexu. Sledujeme večer, kdy se dva lidé chtějí dotknout čehosi božského. Muzikál ve dvou hodinách reflektuje půl století a vztahy půl tuctu umělců, kteří se zapsali do světových dějin.

Text německého originálu a hudební záznam je elektronicky k dispozici v DILIA.

KING KONG (2009)



James Edward Lyons

Německo

Autor hudby: Paul Graham Brown

Žánr: muzikál

Obsazení: 2 muži, 1 žena

Paul Graham Brown a James Edward Lyons se ve svém muzikálu podle dobrodružného románu D. W. Lovelacea *King Kong* zaměřili na střet civilizací – boj mezi člověkem a přírodou, prehistorií a modernou, láskou a nadějí, jemnou krásou a ohromujícím monstrem. V komorním muzikálu se setkají tři umělci a hudebník s gigantickou opicí. *King Kong* nabízí skvělé hudební zpracování bohaté na tempo, emoce a chytlavé písně.

Chorobně ambiciózní filmař a dobrodruh Carl Denham chce dobýt svět – alespoň ten umělecký. Společně s krásnou herečkou Ann Darrow a cynickým scénáristou Jackem Driscollem se vydává na tajemný ostrov, aby tam natočil gigantickou opici Konga. Sledujeme nebezpečnou a emočně nabitou cestu, a to nejen pro tři homo sapiens, ale také pro Konga, který naváže s Ann velmi něžný vztah. Setkání s impozantním tvorem donutí všechny tři lidské postavy čelit svým vlastním touhám, strachům, nejistotám a bezmocnému vzteku...

Text německého textu a hudební záznam je elektronicky k dispozici v DILIA.

DIE TAGEBÜCHER VON ADAM UND EVA (2012)



Mark Twain, Kevin Schroeder

Německo

Autor hudby: Marc Seitz

Žánr: muzikál

Obsazení: 1 muž, 1 žena

Jednoho dne do Adamova hloubavého života vstoupí temperamentní Eva a okamžitě začne jeho život analyzovat, strukturovat a optimalizovat. To jde Adamovi čím dál víc na nervy. Za nějaký čas a po několika událostech v Edenu Adam divně cizince podlehne a největší milostný příběh všech dob může začít. Co se ale v Edenu opravdu stalo? Byl tam had? Má Adam pořád všechna žebra? Kdo potřebuje mít dinosaura za domácího mazlíčka a co se vyvine z ryby?

Mark Twain, přísný pozorovatel a kritik americké společnosti, vytvořil satirickou studii náboženství, víry a Bible, ale především vzdal poctu první ženě Evě. Muzikanti Marc Seitz a Kevin Schroeder byli Twainovou novelou fascinováni a rozhodli se ji přetvořit na muzikál, který obsahuje lyrické i jazzové pasáže, ale především je okouzlujícím a inteligentním příběhem. Dílo je psáno pro malý band, ale může být provedeno pouze s klavírním doprovodem.

Text německého originálu a hudební záznam je elektronicky k dispozici v DILIA.

GRIMM! – DIE WIRKLICH WAHRE GESCHICHTE VON ROTKÄPPCHEN UND IHREM WOLF (2014)

Peter Lund

Německo

Autor hudby: Thomas Zaufke

Žánr: muzikál

Obsazení: 5 mužů, 3 ženy

Se zlým vlkem má špatné zkušenosti skoro každý: Matka koza a jejích sedm kůzlátek, tři prasátka, mladý lovec ad. Vzдорovitě Karkulce, která by si radši nechala říkat Dorothea, je to ale jedno a fascinovaná hororovými příběhy se vydává do lesa. Tam potká mladého vlka jménem Grimm. Vlk může být zlý, je ale taky zajímavý a především hezký. Karkulka ho s sebou vezme do vesnice, aby vyvrátila všechny zlé pověsti, které jsou v kraji zakořeněny. Vesničané se ale svých příběhů pevně drží a pro Karkulku je velmi těžké bojovat s tolika předsudky.

Thomas Zaufke a Peter Lund vytvořili novou interpretaci tohoto věčného příběhu dobra a zla. Výsledkem je zábavné a chytré dílo o pravdě, lži a velkém přátelství. Muzikál nabízí písně od baroka až k hitům 21. století.

Text německého originálu a hudební záznam je elektronicky k dispozici v DILIA.

IN 80 TAGEN UM DIE WELT ODER WIE VIELE OPERN PASSEN IN EIN MUSICAL? (JORDEN RUNDT PÅ 80 DAGER, 2010)

Øystein Wiik

Německo

Autor hudby: Gisle Kverndokk

Žánr: muzikál

Obsazení: 4 muži, 4 ženy (vedlejší role, chór)

Kolem roku 1890 se v jednom londýnském gentlemanském klubu uzavře odvážná sázka: Phileas Fogg vypočítá, že k obeplutí světa stačí 80 dnů, ne předpokládaných 93. Jeho soupeř Stuart jej vyzve, aby to dokázal, na což Fogg ochotně přistoupí. Spolu se svým sluhou se Fogg vydává na výlet. Ovšem velmi brzy si uvědomí, že všechno není tak předvídatelné, jak věřil. Zázitky, které Fogg se svým sluhou zažijí, jsou inspirovány známými postavami ze světa opery. Na Foggů čekají dobrodružství v Paříži, Římě, Číně atd... Plavba kolem světa je strastiplná, čas běží a zdá se, že Fogg sázku prohraje. Ale do hry vstupuje Bludný Holanďan s velkorysou nabídkou, která může vše zachránit.

Gisle Kverndokks a Øystein Wiiks přepracovali velkou operu Julese Verna do zbrusu nového muzikálu. Jedná se o zcela nové svébytné dílo, do kterého byly přidány nové postavy, písně, vznikla nová aranž a text byl nově přeložen.

Německý text a hudební záznam je elektronicky k dispozici v DILIA.

HAPPY END (1929)



Bertolt Brecht, Dorothy Lane

Německo

Autor hudby: Kurt Weill

Žánr: muzikál (muzikálová komedie)

Obsazení: 8 mužů, 5 žen (vedlejší postavy)

Po veleúspěšné *Žebrácké opeře* se rozhodlo autorské duo Brecht-Weill přivést na svět muzikálovou komedii *Happy End*. Ke spolupráci přizvali Elisabeth Hauptmannovou (pseudonym Dorothy Lane), která měla napsat libreto. Muzikál byl poprvé uveden v roce 1929 v berlínském Theater am Schiffbauerdamm a dočkal se sedmi repríz. V roce 1977 jej uvedla Broadway, kde se odehrálo 75 představení. Později se muzikál objevil i na scénách v USA. Ačkoli dílo není příliš známé, songy jako „Surabaya Johnny“ (u nás píseň nazpívala Hana Hegerová) a „Bilbao Song“ se těší popularitě.

Chicago je v roce 1915 ovládáno gangy. Jeden z gangů se schází v Billově pivnici a domlouvá tam své zločiny. Teď je před Vánoci a ve hře je velká loupež. V pivnici se čeká už jenom na šéfkou gangu, tajemnou Dámu v šedém, které se říká Moucha, a na jejího nejdrsnějšího chlapce Billy Crackera. Billy přichází sám, ale má s sebou významnou trofej – klobouk šéfa konkurenčního gangu Gorilly Baxleyho, kterého zabil. Gang Dámy v šedém se rázem stává nej-mocnějším gangem v Chicagu. Bill ale zavraždil Baxleyho bez povolení šéfkou. Ta se rozzlobí a poručí gangu, aby Billyho zabil. Na druhé straně ale stojí druhý gang, který se ocitl bez vůdce. A také Armáda spásy, která se snaží gangstery „v dobré obrátit“. Lilian, jedna ze sester Armády spásy, se dostane do nebezpečí a Billy Cracker ji zachrání. Lilian mu na oplátku poskytne alibi na dobu Baxleyho vraždy. Tím začne jejich milostný příběh... Je Štědrý večer a Bill se chystá na velkou bankovní loupež. S tím Lilian nesouhlasí, doufala,

že ho její láska změní. Zde zazní slavný song „Surabaya Johnny“. Bill ale nemůže jinak a odchází... Nakonec si gang a Armáda spásy stanou tváří v tvář. Ukáže se ale, že jeden z poručíků Armády spásy je dávno ztracený manžel Dámy v šedém. Dáma v šedém se obrací k oběma skupinám a prohlašuje, že oba tábory by se měly spojit a bránit chudé před vykořisťováním bohatými.

Text německého originálu a hudební záznam je elektronicky k dispozici v DILIA.

HUDEBNÍ ODDĚLENÍ

Premiéry a užití děl

24. 1. 2019
JAMU Brno – Divadlo na Orlí
John Kander:
CABARET
muzikál

24. 1. 2019
Národní divadlo Praha
Ernst Krenek:
**JONNY VYHRÁVÁ (JONNY
SPIELT AUF)**
opera

24. 1. 2019
Moravské divadlo Olomouc
Jiří Malásek, Vlastimil Hála,
Jaromír Bažant:
STARCI NA CHMELU
muzikál

8. 2. 2019
Jihočeské divadlo
České Budějovice
Benjamin Britten:
**KOMINÍČEK
(THE LITTLE SWEEP)**
opera

14. 2. 2019
Národní divadlo
moravskoslezské Ostrava
Tom Johnson:
**ČTYŘNOTOVÁ OPERA
(FOUR NOTE OPERA)**
opera

22. 2. 2019
Severočeské divadlo
Ústí nad Labem
Franz Lehár:
**VESELÁ VDOVA
(DIE LUSTIGE WITWE)**
opereta

8. 3. 2019
Národní divadlo Brno
Sergej Prokofjev:
ROMEO A JULIE
balet

22. 3. 2019
Moravské divadlo Olomouc
Ludwig Minkus
(arr. John Lanchbery):
BAJADÉRA (LA BAYADÈRE)
balet

22. 3. 2019
American Symphony Orchestra
Bohuslav Martinů:
JULIETTA
Opera

9. 3. 2019
Divadlo Na Rejdišti Praha
Emmerich Kálmán:
**ČARDÁŠOVÁ PRINCEZNA
(DIE CSÁRDÁSFÜRSTIN)**
opereta

Informujeme

JONNY VYHRÁVÁ

Ernst Krenek

První premiérou opery Národního divadla v nové roce byla 24. ledna pseudojazzová opera skladatele Ernsta Krenka Jonny vyhrává, která se do Prahy vrátila po 91 letech. Ústřední postavou opery je romantický exaltovaný skladatel Max, jehož se snaží držet při zemi operní zpěvačka Anita. Maxovými protihráči jsou úspěšný a obletovaný houslista Daniello a černý jazzový muzikant Jonny. Max touží po slávě, Jonny po Daniellových vzácných houslích, které se nezdráhá ukrást. Krádež houslí je uzlovým bodem zápletky, v rychlém sledu scén se střídají expresionistické obrazy s prvky filmové grotesky a krimi, hudba se pohybuje mezi rozsáhlými novoromanticky znějícími plochami a jazzem ovlivněnými tanečními rytmy. V závěru Jonny vyhrává a celá Evropa tančí. Nevšední dílo režisuje David Drábek v hudebním nastudování dirigenta a skladatele Stefana Lana.

ROMEO A JULIE

Sergej Prokofjev

Na repertoár Národního divadla Brno se vrátil balet Sergeje Prokofjeva Romeo a Julie, který měl ve městě světovou premiéru před 80 lety. V dějích brněnského divadla to byl výjimečný počín. Jako první na světě brněnští divadelníci nastudovali dílo ruského skladatele, které se později stalo patrně nejhranějším baletem 20. století. Dílo předtím z různých důvodů odřekla divadla v tehdejších Leningradu i Moskvě. První představení proběhlo 8. března a tvůrci zpracovali předlohu jako současné aktuální taneční drama, rezonující s dobou i vkusem dnešního baletního diváka v režii Martina Glasera a v choreografii Mária Radačovského.

CABARET

John Kander

Studenti ze čtvrtého ročníku divadelní fakulty JAMU uvedli 24. ledna jeden z nejuspěšnějších titulů muzikálové historie – Cabaret skladatele Johna Kandra. Příběh o milostných vzplanutí několika hrdinů se odehrává v Berlíně třicátých let 20. století na pozadí nastupujícího fašismu. Americký spisovatel Clifford Bradshaw si zde najde podnájem a vydělává si vyučováním angličtiny. Zamiluje se do lehkomyšlné kabaretní zpěvačky Sally. Skladatel John Kander, autor písňových textů Fred Ebb a libretista Joe Masteroff veleúspěch svého díla uvedeného v roce 1966 v newyorském Broadhurst Theater ani nečekali. O šest let později vznikla filmová verze režiséra a choreografa Boba Fosseho a získala osm Oscarů. Nastudování hudebních čísel se studenty se ujal Karel Albrecht.

ČTYŘNOTOVÁ OPERA

Tom Johnson

Národní divadlo moravskoslezské ve spolupráci s Fakultou umění Ostravské univerzity uvedlo v rámci projektu Operní akademie Ostrava 14. února na komorní scéně Divadla „12“ premiéru opery Čtyřnotová opera minimalistického skladatele Toma Johnsona pro pět sólistů s doprovodem klavíru. Inscenace je přímo určena pro malý prostor, přičemž má vytvořit dojem přípravy velké opery. Divák vstoupí do světa opery, ale vidí pěvce jako obyčejné lidi s chybami. Toto svěží humorné dílko amerického skladatele z roku 1972 skutečně stojí pouze na čtyřech tónech – d, e, a, h. Režie se ujal Juraj Čiernik v hudebním nastudování Paola Gatta.

LA BAYADERE

Ludwig Minkus

Moravské divadlo Olomouc uvedlo 22. března premiéru baletu Bajadéra rakouského skladatele s českými kořeny Ludwiga Minkuse. Příběh je zasazený do exotického prostředí Indie a pojednává o lásce chrámové tanečnice Nikie a ušlechtilého vojevůdce Solora. Jejich vztah je vystaven těžké zkoušce poté, co se má Solor oženit s Gamzatti, dcerou bohatého Rádži. Světovou premiéru měla Bajadéra v roce 1877 v Mariinském divadle v Petrohradě a patří k nejuváděnějším titulům skladatele Ludwiga Minkuse a francouzského tanečníka, baletního mistra a významného choreografa Maria Petipy. Olomoucká inscenace vychází z původního Petipova libreta v choreografii a režii Michala Štípy.

LITERÁRNÍ ODDĚLENÍ

Informujeme

VYHLÁŠENÍ CEN MAGNESIA LITERA 2018

Nejnámější česká literární cena, udělovaná sdružením Litera od roku 2002, už zná i vítěze všech kategorií za rok 2018. Nejdůležitějším úkolem výročních knižních cen Magnesia Litera je propagovat kvalitní literaturu a dobré knihy, a to bez omezení a bez ohledu na žánry. Ocenění, rozvržené do jedenácti kategorií, se snaží obsáhnout veškerou domácí knižní produkci. Porotu k jednotlivým kategoriím delegují oborově příslušné obce a organizace. Aby se předešlo příliš úzké specializaci, vítěze v kategoriích Litera pro objev roku a Magnesia Litera – Kniha roku vybírá 300 oslovených lidí z knižní branže: od univerzitních badatelů až po knihovníky a knihkupce. Finanční odměna pro vítěze ocenění Kniha roku je 200.000,- Kč. **Od roku 2013 DILIA podporuje příspěvkem 30.000,- Kč jednu z důležitých kategorií – DILIA Litera pro objev roku, kterou porota letos udělila knize mladé autorky Anny Cimy *Probudím se na Šibuji*.**



(foto©Magnesia Litera)

Magnesia Litera 2018

Kniha roku

Radka Denemarková: *Hodiny z olova* (Host)

Litera za prózu

Pavla Horáková: *Teorie podivnosti* (Argo)

Moleskine Litera za poezii

Ivan Wernisch: *Pernambuco* (Druhé město)

Litera za publicistiku

Jacques Rupnik: *Střední Evropa je jako pták s očima vzadu* (Novela Bohemica)

Litera za knihu pro děti a mládež

Vendula Borůvková: *1918 aneb Jak jsem dal gól přes celé Československo* (Host)

Litera za naučnou literaturu

Jan Votýpka a kol.: *O parazitech a lidech* (Triton)

Litera za nakladatelský čin

Spisy Bohumila Hrabala 1–7 (Mladá fronta)

Litera za překladovou knihu

Morten A. Strøksnes: *Kniha o moři: Umění lovit ve čtyřech ročních obdobích na otevřeném moři z gumového člunu žraloka grónského* (Přeložila Jarka Vrbová, Argo)

DILIA Litera pro objev roku

Anna Cima: *Probudím se na Šibuji* (Paseka)

Magnesia Blog roku

Michaela Duffková: *Zápisník alkoholičky*

Kosmas Ceny čtenářů

Jakub Szántó: *Za oponou války. Zpravodajem nejen na Blízkém východě* (Argo)

NEJKRÁSNĚJŠÍ KNIHA ROKU 2018

5. dubna proběhlo slavnostní předávání cen soutěže Nejkrásnější české knihy roku, kterou pořádá Ministerstvo kultury České republiky a Památník národního písemnictví. V letošním již 54. ročníku ocenila mezinárodní odborná porota celkem 33 publikací. Agentura DILIA zajistila licenci pro knihu **Punťa: zapomenutý hrdina českého komiksu** (1934–1942), která vyhrála kategorii za vynikající polygrafické zpracování. DILIA zajistila i licence k publikacím, které se dostaly do nejužších nominací. V kategorii Odborná literatura to byl titul **Václav Havel a film: Scénáře, analýzy a úvahy z let 1957–1989**, v kategorii Krásná literatura se do konečných nominací dostala publikace **Dracula** v překladu Tomáše Korbaře.

VŽ

Rozhovor

S RICHARDEM OLEHLOU

(foto©Městská knihovna)

Jak jste se dostal ke knihovnictví?

Jednoduše – jednoho dne jsem se shodou náhod ocitl v kanceláři ředitele Městské knihovny v Praze a povídali jsme si s ním a Vojtěchem Vojtiškem o situaci na trhu e-knih v České republice.

Kdy a jak projekt vznikl?

Městská knihovna začala ve větší míře vydávat e-knihy v roce 2011. Zprvu se její nakladatelská činnost soustředila výhradně na díla, na něž se autorská práva již nevztahovala. Zlom v tomto ohledu znamenal rok 2016, kdy došlo k rozhodnutí alokovat rozpočtové prostředky projektu na nákup licencí k dílům, která podléhají Autorskému zákonu. V současné době knihovna vydává zhruba 300 e-knih ročně, z nichž většina je licencovaná.

Na projektu e-knihovna spolupracuje Městská knihovna s DILIA již od roku 2016. V čem je pro Městskou knihovnu tato spolupráce přínosná?

Díky spolupráci s agenturou DILIA můžeme čtenářům MKP a široké veřejnosti zpřístupnit díla autorů, kteří s agenturou DILIA dlouhodobě spolupracují a jež bychom jinak obtížně kontaktovali.

Podle jakého klíče vybíráte autory a díla?

Na každý rok připravuje tým E-knihovny ediční plán, který obsahuje zhruba tři stovky titulů, přičemž většina podléhá licenci podle Autorského zákona. Při sestavování edičního plánu se snažíme respektovat přání a potřeby všech cílových skupin knihovny a zároveň obsáhnout co možná

42 LITERÁRNÍ ODDĚLENÍ

nejširší spektrum literárních forem a autorů. Projektům typu anglický gotický román věnujeme speciální pozornost a edici.

Jak rozsáhlá je v tuto chvíli E-knihovna? V jakém poměru jsou zastoupeni čeští autoři a překladová literatura?

V současné době máme v E-knihovně zhruba 1600 titulů, přičemž jádro naši nakladatelské práce tvoří díla českých autorů, ať již klasiků dob minulých, jejichž texty již autorské licenci nepodléhají, tak také současných prozaiků, básníků, historiků či literárních vědců.

Často bývá knihovna spojena s představou tiché práce – co Vás na knihovnictví zaujalo? Preferujete knížky, nebo máte čtečku?

Práce pro knihovnu bývá občas pořádně živá, to když diskutujeme o podobě edičního plánu či zpracování jednotlivých titulů. Každopádně nám jde o vydávání výhradně digitálních textů – a k jejich čtení samozřejmě potřebujeme čtečku, případně jiné zařízení, které nám dokáže texty zobrazit, třeba mobilní telefon, tablet či počítač. Jinak se však papírových knih nezděkáme! E-knihy jsou pro nás další službou, kterou můžeme našim čtenářům vedle tradičních knihovních služeb nabídnout, nikoliv jejich náhradou.

PHDR. RICHARD OLEHLA, PHD. (1976)

Absolvoval doktorské studium anglické filologie na FF UK. Vyučuje na VŠ a píše o moderní britské a americké literatuře. V minulosti absolvoval studijní pobyty v Portugalsku a v USA. V současnosti spolupracuje s Městskou knihovnou v Praze na projektu E-knihovna.

Nabízíme

KDYŽ SLUNCE SPÍ

Zdeněk Šťastný

Jak malebný je svět i když slunce zrovna spí...

Když lehne noc na věže měst,
vesnice, pole a lesy,
a rozsype stříbro hvězd
Měsíc v mracích ustele si.

Ptá se komet, ptá se hvězd,
když je ještě jasný den
radou pak se nechá vést,
a noční sen je připraven.

Když se dětem oči klíží
pohládí jim stříbrem tvář,
z nebe oknem tiše shlíží,
vesmírný otevře snář.

Měsíc počká, až je klid
a každý kout uklizen,
aby mohl navštívit
děti, kterým nese sen.

Když si děti uklidily
hračky, knížky, stavebnici
vypráví jim Měsíc bílý
o hvězdách a Večernici,

o červácích, rose ranní,
zpěvu z ptačích not,
když je budí za svítání
cvrčků doprovod.

Měsíc v noci spánek stráží
i těch, co spát nemohou,
hvězdy nechá bez otěží
nočním nebem volně plout.

PLOUTVE, KŘÍDLA, KOPYTA

Zdeněk Šťastný

Krátké básně o zvířátkách a jejich denních radostech i starostech.

Motýl

Jaro už se blíží k létu
cvrček hlásí horké zprávy
slunce už si na paletu
chystá letní štětec z trávy.

Motýli si objednali
na svá křídla ze sametu
ze všech tónů letní škály
nejkrásnější barvy květů.

MEDIÁLNÍ ODDĚLENÍ

Informujeme

V aktuálním čísle naleznete kromě obvyklých „premiér“, lépe řečeno událostí z oblasti audiovize a audia, na jejichž odlicencování se DILIA podílela, také rozhovor s hercem Cyrilem Drozdou, který kromě dlouhodobého věrného působení v brněnském HaDivadle úspěšně účinkuje také v audiovizuální oblasti. V poslední době jej mohli mimo jiné diváci vidět ve dvou úspěšných seriálech České televize Rapl I a Rapl II a Most!. DILIA pana Cyrila Drozdu, jakož i další výkonné umělce agenturně zastupuje.

Rozhovor

S CYRILEM DROZDOU

Je to asi trochu předvídatelné, ale vzhledem k nedávnému úspěchu seriálu MOST! budou mé první otázky směřovat právě tam. Hercům se totiž občas stane, že jim nějaká role zůstane tzv. „příšitá“. S ohledem na mediální pozornost, kterou seriál vyvolal tak nyní hrozí, že kvůli (nebo díky) Mostu v povědomí diváků zůstanete coby s alkoholem zápasící farář. Co na to říkáte? A jaký vztah jste si k této roli vytvořil Vy sám?

Během prvních natáčecích dnů jsem shledal, že jako lidský typ je mně to možná nejbliž ze všeho, co jsem kdy dělal. Kdybych byl kněz, chtěl bych tak žít a pastorovat v takových souvislostech. Jen bych rád zvládal bravurněji ten alkoholismus, vítal bych II. Vatikán a vůči církevní vrchnosti bych byl komunikativnější – určitě by mě nemusela exkomunikovat. Ale tady jsme už v žánrovém zadání toho Mostu! A ta má postava nebyla zdaleka prvosledová.

A jak rozumíte tomu, že uvedený seriál tak silně oslovil českou společnost?

Asi tak, jako oslovil mne – a neuměl bych to moc definovat. Že by to, že si umíme citově fandit napříč společenskými „nepřítelstvími“? A že nás kupodivu rozesměje tentýž humor...

Do Vašeho repertoáru spadá kromě účasti v seriálech a filmech, které vznikají pod vedením všeobecně známých režisérských osobností (Fero Fenič, Věra Chytilová, Bohdan Sláma, Marek Najbrt), také účinkování ve studentských filmech (Guláš, Setkání, Aplomb). Vidíte ve spolupráci se studenty významné rozdíly oproti velkým

produkcím? Čím Vás práce se začínající generací filmařů obohacuje nebo v čem je naopak náročnější?

Vážím si každého profesního zájmu o mne a většinou a priori každému mládí v první fázi věřím – lidsky i profesně. Ne vždy – také mám nějaké zlejší zkušenosti a blbě předsudky. A život to pak dál třídí. Mám štěstí na to, co mně nabízeli ti etablovaní – sám bych si tolik nevěřil. A mám bohužel hlavně své limity produkčně – fyzicky toho moc nezvládám, oproti kolegům. Tudíž si pochvaluju, že studenti nepřicházejí zas tak moc často...

Nyní obligátní otázka. Byl pro Vás některý z výše uvedených, případně jiných televizních či filmových projektů výjimečný? Zaryl se Vám tak zvané pod kůži? Ať již z důvodu postavy, režijního vedení či spolupráce s některými z hereckých kolegů?

Dík mj. Polívkovi jsem se kdysi vrátil k divadlu, tak jsem rád, že jsem si při něm vrzl. Dál je to složitě... Díky všem těm filmům jsem průběžně v oběhu a rád bych těm skvělým režisérům fungoval skvěleji.

Již od začátků jeho existence jste také nedílnou součástí HaDivadla, které se řadí k jedněm z bytostně autorských divadel u nás. Jak Vás soubor formoval? Jaké inscenace, na kterých jste se –ať už herecky či autorsky – podílel, pro Vás byly obzvláště významné a čím?

Určující byly ty jen s hereckým podílem: Vála Triptych, Operetka ad; Kovalčuk – Goldflam; Ondráš, Hra bez pravidel, Útržky; Klíma: Lidská tragikomédie; Mráz – Pitínský: Silná v zoologii. Mé autorské excesy byly žertováním na okraj. Teď se reprízově dopéká Buraj; Maloměstáci,

autorem předlohy je ten netaentovaný ambiciózní hajzlík Gorkij, ještě se s tím peru, to je vždy to hlavní bez ohledu na minulost.

Dovedete jednoznačně říci, kde (a proč) se cítíte lépe – jestli před kamerou nebo na divadelní scéně?

Přibližně v obém podobně nepatříčně. Na některá divadla mám někdy čas lépe se připravit. Ta kamera zas někdy zachytí výjimečnou půlvteřinu, kdy šlehne přímo „bič Ducha Svatého“ – samozřejmě v situaci, ne nějak herecky – sám bych to fixovat neuměl. Někdy, občas, málokdy, se mnou je to těžké.

Jaká Vaše role pro Vás doposud byla největší výzvou? A co Vás čeká v nejbližší budoucnosti, není-li to tajemství?

Životní příležitost byla Bernhard: Síla zvyku, HaDi, režie Horák-Pěchouček. Dost blbě se mi to nepovedlo. Teď točím Sláma: Krajina v stínu. A začnu zkoušky Zimní pohádka v Praze na Hrad – pánové Keck, Gross. Všichni jmenovaní nezodpovědně hazardují. (Doufám že na Hradě se nebudem moc potkávat se Zemanem, to by byl ten hazard zcela nejzrušdnější.)

Premiéry

Níže naleznete souhrn premiér, resp. obnovených premiér děl zajištěných mediálním odd. DILIA.

TELEVIZNÍ INSCENACE A SERIÁLY

ČERNÁ KARTA

Autoři: Pierre Boileau, Thomas Narcejac
Překlad: Marie Pluhařová
Česká televize Praha

DEVATENÁCT KLAVÍRŮ

Literární předloha: Emil Vachek
Česká televize Praha

ZLÁ MINUTA

Literární předloha: Emil Vachek
Česká televize Praha

MUŽ A STÍN

Literární předloha: Emil Vachek
Česká televize Praha

RAPL I

Výkonný umělec: Cyril Drozda
Česká televize Praha

RAPL II

Výkonný umělec: Cyril Drozda
Česká televize Praha

MOST!

Výkonný umělec: Cyril Drozda
Česká televize Praha

ZKÁZA DEJVICKÉHO DIVADLA

Autor hudby: Vladimír Franc
Česká televize Praha

CELOVEČERNÍ FILMY

ÚHOŘI MAJÍ NABITO

režie: Vladimír Michálek
architektura: Vladimír Michálek
kostýmy: Vladimír Michálek
scénář: Petr Pýcha
filmový stříh: Olga Kaufmannová
Slothmachine s. r. o.

ROZHLASOVÉ ČETBY A INSCENACE

BŮH MASAKRU

Autor: Yasmina Reza
Český rozhlas Praha

KŠEFT V HÁDESU

Autor: Terry Pratchett
Český rozhlas Praha

MODRÝ PTÁK

Autor: Maurice Maeterlinck
Český rozhlas Praha

ROZHOVORY

Autor: Ladislav Grosman
Český rozhlas Praha

VLAK OSAMĚLÉHO MUŽE

Autor: Mika Waltari
Český rozhlas Praha

MISANTROP

Překlad: J. Z. Novák
Český rozhlas Praha

MECHANIKA LÁSKY

Autor: Karel Konrád
Český rozhlas Praha

MODRÁ VRÁNA

Autor: Jurij Koch
Překlad: Lukáš Novosad
Český rozhlas Brno

HOMMAGE

Autor: Zdeněk Barborka
Český rozhlas Plzeň

NA PRAHU PRAHY

Autor: Juan Pablo Bertazza
Překlad: Radka Návarová
Český rozhlas Plzeň

AUDIOKNIHY

OBCHOD NA KORZE

Autor: Ladislav Grosman
Radioservis, a. s.

TOBIÁŠ LOLNESS – ŽIVOT VE VĚTVÍCH, ELÍŠINY OČI

překlad: Drahozlava Janderová
Radioservis, a. s.

NA PLECHÁRNĚ

Překlad: Martin Hilský
Tympanum, a. s.

HOVORY SE SMRTÍ**Překlad: Jana Pacnerová**

Bookmedia s.r.o.

RANHOJIČ**Překlad: Jaroslav Piskáček**

Euromedia Group, a.s.

ZÁMEK GRIPSHOLM**Překlad: Eva Pilařová**

AV PRON s.r.o.

Zastupujeme

CYRIL DROZDA

Absolvoval herectví na konzervatoři v Brně. Krátce působil v Těšínském divadle, od založení HaDivadla v polovině 70. let je jednou z jeho ústředních hereckých osobností. V českém filmu debutoval ve snímku *Zvláštní bytosti* Fera Feniče (1990), proslavil se o pár let později v roli vrchního v *Dědictví aneb Kurvahošigutntag* Věry Chytilové (1992). Objevil se také ve filmových prvotinách Marka Najbrta (*Mistři*) či Bohdana Slámy (*Divoké včely*), s nimiž pak ve spolupráci pokračoval (*Protektor*, *Venkovský učitel*). V posledních letech je obsazován i do televizních seriálů, z nichž nedávno vynikl v rolích faráře v seriálu MOST či doktora Knechta v sérii Rapl!

REJSTŘÍK

ČESKÉ HRY

Miloš Horanský, Ladislav Fuks – PAN THEODOR MUNDSTOCK
Miloš Horanský – NEUMÍM JINAK NEŽ LÁSKOU
Miloš Horanský – VITA MORS
Ladislav Smoček – BLUDIŠTĚ
Ladislav Smoček – SMYČKA
Ladislav Smoček – PIKNIK
Ladislav Smoček – BITVA NA KOPCI
Ladislav Smoček – JEDNOU K RÁNU
Ladislav Smoček – KOSMICKÉ JARO
Tomáš Dianiška – TRANSKÝ, BODY, VTEŘINY (2018)
Ervín Hodulík – NIČOTNÉ SPOMIENKY
Adam Morkus – ZE ŽIVOTA LIDU: VIVISEKCE
Adam Morkus – ALICE ALIVE
Martin Johanna – CHCE TO ČAS (2018)
Martin Johanna – LEX AMOR NOBIS – Zákonem je nám láska (2012)
Martin Johanna – VYLOUČENÍ Z REVOLUCE (2013)
Martin Johanna – MILIONY SLZ (2011)

PŘELOŽENÉ ZAHRANIČNÍ HRY

Eric Assous – NIKDY SI NEBUDEME LHÁT! (On ne se mentira jamais!, 2015)
Paul Graham Brown – VELKÝ HOUDINI (2014)
Ivan Calbérac – DEGUSTACE (La Degustation, 2018)
Marc Fayet – TAK TO CHODÍ (L'Ordre des choses, 2018)
Jean-Louis Fournier – ŽIVOTOPIS PÁNABOHA (Le CV de Dieu)
René Goscinny, Jean-Jacques Sempé, Filip Nuckolls – MIKULÁŠOVY PATÁLIE (Le Petit Nicolas)

David Hare – KŘEHKÝ SOPRÁN (The Moderate Soprano, 2015)
Lucas Hnath – NORA (A Doll's House, Part 2, 2017)
Ella Hickson – AUTORKA (The Writer, 2018)
Michael John LaChiusa – BERNARDA ALBA (2006)
Isabelle Le Nouvel – SKORPIOS NA OBZORU (Skorpios au loin, 2018)
David Mamet – BITTER WHEAT (2018)
Juan Mayorga – DOPISY STALINOVI S LÁSKOU (Cartas de amor a Stalin, 1999)
Laurent Ruquier – HLAVNĚ ABY BYL ŠŤASTNÝ (Pourvu qu'il soit hereux, 2018)
Simon Stephens – HEISENBERG (2015)

NEPŘELOŽENÉ ZAHRANIČNÍ HRY

Stephen Dolginoff – FLAMES (2013)
Stephen Dolginoff – MONSTER MAKERS (2015)
Stephen Dolginoff – PANIC (2019)
Anna Jordan – YEN (2017)
Matthew Lopez – INHERITANCE (2018)
Alex Oates – ALL IN A ROW (2019)
Brian Parks – IMPERIAL FIZZ (2010)
Amanda Whittington – THE LADIES DAY (2013)
Karen Zacharias – NATIVE GARDENS (2018)
Tom van Hasselt – ALMA UND DAS GENIE (DAS LEBEN DER ALMA MAHLER-WERFEL) (2015)
James Edward Lyons – KING KONG (2009)
Mark Twain, Kevin Schroeder – DIE TAGEBÜCHER VON ADAM UND EVA (2012)
Peter Lund – GRIMM! – DIE WIRKLICH WAHRE GESCHICHTE VON ROTKÄPPCHEN UND IHREM WOLF (2014)
Øystein Wiik – IN 80 TAGEN UM DIE WELT ODER WIE VIELE OPERN PASSEN IN EIN MUSICAL? (Jorden rundt på 80 dager, 2010)
Bertolt Brecht, Dorothy Lane – HAPPY END (1929)

PŘEKLADATELSKÁ DÍLNA

V rámci Překladatelské dílny 2019 vznikají nové překlady tří současných italských her.

ERIKA Z. GALLI, MARTINA RUGGERI – UKOLÉBAVKA

EMANUELE ALDROVANDI – DO ZBRANĚ!

PIER LORENZO PISANO – BRATŘI

Více informací o probíhající překladatelské dílně a textech naleznete na našich stránkách www.dilia.cz/dilna nebo pište na eliasova@dilia.cz.

PROJEKT VZNIKÁ ZA PODPORY DOZORČÍ RADY DILIA
A FABULAMUNDI – PLAYWRITING EUROPE.



Tak dobře, aspoň mohou dýchat.

A cítit bolest. Snesl bych každý myslitelný chlad, nejdelší možnou noc... dokonce i sních, který tak nenávidím, jenom kdyby mi někdo dal – nabídnul nějakou jistotu ve vesmíru. V tom případě jsem ochoten stát na špičkách až do smrti.

(Ladislav Smoček: Smyčka)



Divadelní, literární,
audiovizuální agentura, z. s.



Kudy k nám:

Metrem B na stanici „Vysočanská“, poté cca 3 min. směrem za ČSOB (platí pro oba východy z metra).

U stanice metra jsou zastávky mnoha autobusů a tramvají. V přízemí naší budovy se nachází restaurace, na budově je velký nápis DILIA.